



IN light of the announcement by Prime Minister Datuk Seri Najib Razak that the ill-fated MH370 went down in the southern Indian Ocean, Chief Minister Lim Guan Eng called for a one-minute silence and offered prayers to the families and loved ones of the passengers and crew members of the flight. "In whatever circumstances, words will not suffice to express the crushing loss of the families. Let us offer our prayers for them," he said at the signing ceremony between PDC & Paramount Corporation Berhad in KDU College at Jalan Anson on Mac 25.



# Mutiara

www.buletinmutiara.com



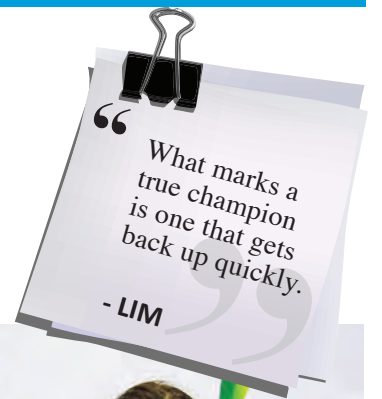
FREE

March 16 - 31, 2014



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Simply the best



IT was an exhilarating week for squash fans in Penang as most of the top women players were in town for the Women's World Squash Championship held from March 18-23 at the Penang International Conference and Exhibition (SPICE) arena.

The event saw near-capacity crowds turning out to see some top-class action, with most fans no doubt eager to see our own squash darling Datuk Nicol Ann David in action.

Even though Nicol lost in the semi-finals, a crowd of some 4,000 – something rarely seen at major squash events – was on hand to roar on the two finalists, England's Laura Massaro and Nour El Sherbini of Egypt.

In the final, Massaro beat El Sherbini 11-7, 6-11, 11-9, 5-11, 11-9.

The great turnout and excellent organisation drew praises from Chief Minister Lim Guan Eng.

"We are proud that in our first foray as host of the Women's World Championship, we have pulled it off successfully. Penang wanted to put on a good show to make sure that this tournament would be the finest because you are 'Simply the Best!'," he said in the closing ceremony

He added that fans and officials had said this edition was the most spectacular World Women Championship ever right from the organisation down to the amazing opening ceremony.

Lim especially praised the organising committee for ensuring everything went on clockwork precision despite being given a mere two months to put the event together.

"We congratulate the officials and the players for their sportsmanship and competitive spirit," he added.

Lim also had words of encouragement and praise



Massaro (third from left) with El Sherbini (right and beaten semi-finalists Raneem El Weleily and Datuk Nicol Ann David (second from left) on the podium during the closing ceremony.

for Nicol who would have been just as disappointed as her fans that she could not pull off her eighth title in her home state.

"Much as we are pained by her loss in the semis, I on behalf of the Penang state government and all Malaysians want to salute you Nicol. And deliver this special message,

"What marks a true champion is one that gets back up quickly. We know you are a true champion and all Penang is proud of the champion in you. You have

brought seven glory years to Malaysia as a world champion and you will always have a special place in our hearts.

"We know you will never give up and neither shall we. You have given us much and we want to say we love you.

"Because .... you are... simply the best!"

Also present at the closing ceremony were Governor Tun Dr Abdul Rahman Abbas, his wife Toh Puan Majimor Shariff and other dignitaries.

**STRONGER  
PENANG,  
ACEH TIES**

pg 3



29-வது பெண்களுக்கான  
உலக ஸ்குவாஷ்  
போட்டி

பக்கம்

1

**檳城成功举办29届  
世界女子壁球锦标赛**

pg

10 & 11





# Poser over delay in traffic dispersal roads to bridge

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Law Suun Ting**

DELAYED work on access roads to and from the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge, which was opened recently, has raised some worries.

One concerned citizen, Jaseni Maidinsa, general manager of PBA Holdings Berhad, raised some observations recently.

"It took four years to construct the second bridge but why is it only now that they want to build the elevated access roads? When you reach the island after a pleasant drive across the bridge, you come right into a road construction site. I foresee that there will a lot of traffic jams," Jaseni said in a press conference at the Chief Minister's office.

Exco member for Works, Utilities and Transport (Air, Sea & Train) Lim Hock Seng pointed out that the project for the road, labelled FT3113, is under the federal government.

"It is a RM800 million project and it is not under the Penang State but the Federal Government," Lim said.



Jaseni (left) asking why the access roads were not built concurrently with the bridge.

## RMAF Butterworth base poser

THE state government has warned that it will not approve or support any development projects unless it benefits the people.

Referring specifically to the redevelopment plan for the Butterworth air force base, Chief Minister Lim Guan Eng said the state exco had asked for a briefing from the Defence Minister on the issue.

Lim, who is Bagan MP, had questioned the minister in Parliament on March 11 regarding the Royal Malaysian Air Force (RMAF) base relocation.

On Feb 6, The Edge Financial Daily reported that property developer and builder TSR Capital Bhd, together with Lembaga Tabung Angkatan Tentera (LTAT) and bumiputera-owned Pembinaan Bukit Timah Sdn Bhd (PBT), will redevelop the existing 1,007-acre (407.52ha) air force base into an integrated mixed-use project with a potential gross development value (GDV) of more than RM10 billion.

Defence Minister Datuk Seri Hishammuddin Hussein replied in writing that the Federal Government has agreed in principle to a land swap with LTAT-TSR Capital-PBT JV.

Another report in a local daily claimed that Tasek Gelugor MP Datuk Shabudin Yahya said residents were strongly against the project as they were worried that it would have a negative impact.

But an incredulous Lim asked: "How can this be? Are the local Umno leaders not aware of the project? If this is the case, where is the accountability and transparency?"

Lim added: "If the Federal Government really did not inform the local leaders, it is as if democracy is dead in Malaysia. He (Shabudin) said he doesn't know. He is either hiding something or if he really doesn't know, then this shows that Barisan Nasional (BN) does not respect democracy as even their own Umno leaders were not informed of this project."

## Why the secrecy?

TO quote Chief Minister Lim Guan Eng: "Cloaked in mystery, shrouded by secrecy and clouded by confusion."

That is how Lim described the privatisation of the Penang Port.

He hit out at Putrajaya, in particular, the Transport Ministry, for not responding to the state government's letters regarding the privatisation of the port.

"Penang Port is owned by the Finance Ministry, regulated by the Transport Ministry and operated by Penang Port Sdn Bhd (PPSB). However, until today, the ministry has not made any announcement, whether through the media or directly to the state on the position of the transaction," Lim said at a press conference in Komtar on March 21.

Lim produced a letter from PSPB that Seaport Terminal (Johor) Sdn Bhd (Seaport) had taken over the management of the port on Jan 9.

"Can the Transport Ministry let us know the position of this transaction? Otherwise, this whole thing is cloaked in mystery, shrouded by secrecy and clouded by confusion," Lim said.



# MOU brings stronger Penang, Aceh ties

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE signing of a new Memorandum of Understanding (MOU) between Penang and Aceh not only brings the two closer, but also strengthens co-operation between them in terms of trade and investments.

The MOU was signed on March 18 Chief Minister Lim Guan Eng and Governor of Aceh Dr. H. Zaini Abdullah.

A few sectors highlighted that were prime for collaborative efforts on both sides were that of tourism, human resource development, trade and investments as well as the halal industry.

"This collaboration will enable us to explore more investment opportunities into the said areas with our neighbours in Indonesia," Lim said

during his address at the MOU signing ceremony.

Lim also pointed out that in 2010, Penang and Aceh had already signed an MOU which would last three years, for the two to work together in the field of trade and investments.

"Since the three years are already up, this MOU signed today is for the same purpose as the previous one. Today's MOU will last for four years, from 2014 till 2017," Lim added.

Zaini pointed out that strong ties with Penang would further help the prosperity of Aceh and would pave the way for new and greater economic links between the two.

"This collaboration will not only benefit Aceh but also bring returns to Penang in our shared fields of interest," Zaini added.



Lim (right) shaking hands with Zaini after the signing ceremony as Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy looks on with state exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim (right).

## PDC continues with interest-free loans

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

THE Penang Development Corporation (PDC) micro-credit interest-free loan under the "Projek Titian Saksama Rakyat" (PTSR) began in October 2009.

To-date, almost RM7 million has been disbursed, collected and loaned again to over 1,726 borrowers.

Its aim is to provide a system of micro-credit loans which is not a burden to the hawkers and petty traders in Penang.

On March 13, Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon presented a combined total of RM253,000 to 53 more people.

Handphone accessories dealer Teoh Shin Chong, 25, is a first time recipient of the PTSR.

"My Malay customers told me about this and encouraged me to apply. I got a RM4,000 loan and need to pay only RM90 per week," Teoh told Buletin Mutiara.

When asked if he will consider borrowing again after he had fully repaid the amount, Teoh said: "If possible and if my business is doing well, I will not apply for another loan although the



Mohd. Rashid (front row, fifth from left) and Derani (sixth from left) with the staff members of PDC who make weekly rounds to collect the PTSR loans.

Deputy CM did say that those who are good paymasters can take a second round with an even bigger amount. "Well, if possible, I think I will let others have the chance to borrow instead, let the money from PDC be given to more deserving cases."

Indeed, if one is a good paymaster, paying on time, one can apply again. For example, a souvenir trader at Lorong Kulit market, Abdul Malik Kadir, 50, had taken a RM4,000 loan and obtained another one for RM8,000 to expand his business.

While loans for petty traders, hawk-

ers and other small businesses are not something new, S. Thenmathy, 57, from Nibong Tebal, found that the PTSR loan from PDC is indeed hassle free.

"I have been in the printing industry for 20 years. There is one almost similar loan but they want five other persons to guarantee.

"They also demanded that we attend the courses they conduct and bring the five persons. Where can we find time to do that? But this PTSR is different. I just apply, get the money, no need for guarantors or attend any courses and every week, PDC staff come and collect

the payment from me," Thenmathy told Buletin Mutiara.

Although ideally everyone should pay up on time weekly so that the money can go back to the pool and be given to other deserving cases, it was revealed that there is about 12% defaulters.

Buletin Mutiara spoke to a few loan collectors who, speaking on condition of anonymity, said they do encounter people not opening their doors when they are there for the weekly collection or borrowers giving many reasons like business is not doing well and others and did not pay on time.

However, PDC is positive about the situation.

Its deputy senior manager in charge of Entrepreneurs Development Derani Baharum said: "We make careful observation of the prospective borrowers, making sure they have a thriving business. We will send our loan collectors to visit these defaulters for three months, after which we will send notices for the next three months, failing which we will send a Letter of Demand to pay up within a month.

"We will blacklist these defaulters and they are not qualified for future applications."



# Big Bad Wolf gives back to society

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

AVID reader Chief Minister Lim Guan Eng was the first visitor to the “Big Bad Wolf Books Sale” in Penang which began on March 20.

Strolling through aisle after aisle of books, he bought several for his children and himself.

Lim was there to officiate the launch of the much-awaited sale and also the “Little Red Readerhood Program” at Times Square.

The sale is on till March 30 and is open from 9am to 9pm daily.

Visitors have a chance to do a good deed by buying books and donating them to underprivileged children.

“I am glad that Andrew Yap of BookXcess and his wife, Jacqueline Ng, have chosen the Penang State Library for their corporate social responsibility programme. Children and adults will be overjoyed,” Lim said.

This is the second year the “Big Bad Wolf Books Sale” by BookXcess is held in Penang.

Over 500,000 new books at discounts ranging from 75% to 95% were up for grabs.

Book lovers queued up before the book sale and made a beeline for the wonderful bargains.

In his speech, Yap revealed that Big Bad Wolf alone has sold 15 million books in the last five years.

“According to 1995 statistics, Malaysians read only two books a year on average and that number



Book lovers browsing through the 500,000 books at bargain prices at the sale.

increased to 8-10 books in 2010.

“But based on Big Bad Wolf sales, a customer buys an average of 13 books at the sale alone. Surely this is a sign that Malaysians are hungry for books and will read more if they can afford to do so,” he said.

Yap and Ng aim to collect 5,000 new books for the Penang State Library through the “Little Red Readerhood” programme.

“Our singular goal is to make reading more affordable. We believe in giving back to the society and making a real difference,” Yap said.

Hong Leong Bank donated 1,000 books at the launch, hence making the 5,000 books target more reachable.

## Prayers for rain

MOSQUES throughout Penang held a simultaneous Istisqa prayers on March 7 after the Friday prayer.

Thousands of Muslims came together at two hundred and seven mosques in the state and prayed for rain after the prolonged dry spell resulted in bush fires.

Joining in the prayers at various mosques on the island and mainland were Governor Tun Abdul Rahman Abbas, the Muslim exco members and assembly members.

Exco member for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim had earlier informed Muslims throughout Penang about the “Solat Istisqa’.

Penangites welcomed with great relief when rain started falling from March 15.

A check with the Malaysian Meteorological Department showed isolated showers are expected on most afternoons.



Muslims in Penang came together to pray for rain.

## AROUND TOWN

### TOY COLLECTION

STRAITS Quay Retail Marina is holding a campaign to collect teddy bears or cuddly toys until March 30. The collected toys will be given to Vega, a historic vessel that will sail to remote islands in Indonesia to deliver educational and medical supplies. For details, call 04-8995228.

### FREE WEBSITE EDUCATION SESSION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio’s “Free Tech Tuesday” sessions available every Tuesday at Complex USM, Penang. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 451 9193).

### SCHOLARSHIP ON OFFER

OLYMPIA College Penang is offering its founder’s scholarship for deserving students. School leavers can apply for further studies at its campus in Penang. Applications must be submitted by March 31. For details, call 04-2611828 or email to [enquiry.pp@olympia.edu.my](mailto:enquiry.pp@olympia.edu.my).

### ART EXHIBITION

BRITISH artist Kate Hunt is holding an art exhibition from March 4 until March 30 at China House in Lebuhr Pantai from 6pm onwards. Admission is free. For details, email to [info@chinahouse.com.my](mailto:info@chinahouse.com.my) or call 04-2637299.

### THAI COURSE

YMCA Penang is holding a basic Thai course from Feb 20. There will be 12 lessons from 8pm to 9.30pm on Thursdays. Details, call 04-2288211.

### FREE HEALTH SEMINAR

Adventist Hospital Penang is organising a free health seminar titled “Timeless Nutrition For Healthy Children & Understanding Children’s Emotional Needs”. It will be held on April 26 from 4.30pm to 6.30pm at Dewan Adventist, 160, Burmah Road, Penang (Burmah Road - Tavoy Road Junction near Union Primary School). Enquiries can be directed to [sdacpenang@gmail.com](mailto:sdacpenang@gmail.com)



# Benefits of new link

WITH the additional link connecting Penang island to the mainland via the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge, how does it affect the various industries?

Buletin Mutiara's Chan Lilian talked to several people to gather their feedback.

## Property Sector

Michael Geh of Raine & Horne, involved in property consultancy and valuation surveying, thinks the second bridge linking Batu Maung to Batu Kawan provides a very strong impetus to buy homes in Butterworth.

"With the creation of jobs in Batu Kawan, it will stimulate the idea of purchasing homes in close proximity to the second bridge especially at Bukit Tambun, Juru, Bukit Minyak, Sungai Bakap corridor on the mainland and Balik Pulau on the island. Seberang Perai Selatan district is a hinterland and ripe for development," Geh said.

"Commercial properties will be good buys as the rental yields are generally higher than residential property. With Ikea



A night view of Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah.

anchoring commercial development in Batu Kawan, confidence is high. Suitability of Batu Kawan is endorsed by Ikea as they do extensive market research before committing to a location."

Meanwhile, property developer Datuk Jerry Chan who is chairman of Penang Real Estate and Housing Developer Association (Rehda) said: "Improved accessibility means

more areas will become a cheaper alternative for housing for those who work at Batu Kawan. House buyers can now consider purchasing in Seberang Perai Selatan as a cheaper alternative to the Island."

Chan has some considerations, though.

"However, to be a truly attractive alternative to the Island, effort must be made to

make the mainland as a whole cleaner, greener and livelier. There has to be enforcement on poultry and cattle activities. These activities must be in tandem with the other world class standards that Penang has achieved in some categories and pursuing in others. Our water quality is one of the highest, our food has won top acclaim, our heritage efforts have received world recogni-

tion. So much more needs to be done to make the mainland achieve as much as the island."

## Logistics

On the logistics side, Penang Freight Forwarders Association (PFFA) Wong Kim Chuan, who was a speaker at the Import & Export seminar organised by Penang Development Corporation on March 6, said the new link certainly helps as shipments by air to and from the Bayan Lepas international airport will be expedited.

Penang as a logistics hub will benefit, he said.

## Tourism

Exco member for Tourism Development Law Heng Kiang revealed that exciting new tourism products are in the pipeline for South Seberang Perai, which includes homestay and agroculture tours.

"International tourists love the charms of a laidback kampung lifestyle, green padi fields and tours to fish farms and other rustic places and we are set to offer wonderful development for the area," he said.

# Tunnel as game-changer and economic catalyst

FOLLOWING the opening of the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge, the mainstream media has gone into overdrive in asking the state government to abandon the proposed third link of an under-seabed tunnel between Gurney Drive on the island and Bagan Ajam on the mainland.

Only two flimsy objections were given, namely that there is no need for a third link in Penang, now that there are two bridges reducing traffic congestion and the issue of environmental concerns of building an under-seabed tunnel.

On March 2, Chief Minister Lim Guan Eng issued a press statement and pointed out several issues.

"Any basic transportation study will bear out the premise that for an island, the more links the better in terms of reducing traffic bottlenecks and traffic congestion," Lim said in the statement.

He added that the under-seabed

tunnel is financed partly and is a key element of the Traffic Impact Assessment (TIA) for Phase 2 of the Tanjung Pinang land reclamation project by the E&O group.

This 940-acre land reclamation project was approved, concluded and signed by the previous Barisan Nasional state government.

"At that time, the same media did not object to the land reclamation project," Lim said.

The state government honoured the previous agreement signed but managed to include additional public interest elements such as working out a traffic dispersal scheme within the system with a RM6.3 billion project that includes:-

- a 4-lane highway from Tanjung Bungah to Teluk Bahang,
- a 4-lane highway from Air Hitam to Tun Dr Lim Chong Eu Expressway,
- a 4-lane highway from Gurney Drive to Tun Dr Lim Chong Eu Ex-

pressway; and

- an under sea-bed tunnel connecting Gurney Drive on the island to the mainland in Bagan Ajam.

The whole project was awarded by open competitive tender.

This under-seabed tunnel would take up to 12 years to complete.

By that time, there would be a need for a third link with population growth and if the state government realises its vision of transforming Penang into an international and intelligent city that attracts top human talents.

After all, 12 years after the first Penang Bridge was open, there was a clear need for a second bridge.

Lim further asked: "If Hong Kong can have three under-seabed tunnels apart from its many bridges, why can't Penang have just one tunnel? Further, building tunnels is better for the environment than bridges. If there is no problem with the two bridges in Penang, clearly there is no problem

with a tunnel in Penang. Furthermore, when other BN states talk about building tunnels, it is not an issue but an issue in Penang."

He also pointed out that an additional benefit would be to bring development to Seberang Perai Utara (SPU).

He said: "If Seberang Perai Tengah can be served by the first bridge and Seberang Perai Selatan by the second bridge, why should SPU be left out?"

SPU comprises three parliamentary seats and nine state seats, of which two parliamentary and six state seats are controlled by Umno.

By building the tunnel to develop SPU, the state government is demonstrating that every Penangite is treated fairly, including Umno strongholds.

"Why is the mainstream media opposed to the state government wanting to bring development and treat Umno supporters fairly?"



# On the road to reducing NRW

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

THE prolonged dry spell and the ensuing water rationing in some parts of the country has not affected Penang just yet.

Despite this, the state is firm on reducing non-revenue water (NRW) and in this respect has entered into a collaboration with the Japan International Cooperation Agency (JICA).

Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) has been selected to lead the RM1.6 million project.

"We don't have to implement water rationing this April even if there is no rain," Chief Minister Lim Guan Eng said at a press conference on March 18.

"But we need the Japanese to hand down some skills and technologies to ensure we have enough water for the future," he added.

Despite PBAPP recording a NRW percentage of 17.6% for Penang, the lowest water loss percentage in Malaysia for 14 consecutive years, there is still room for improvement.

The national average is 36.4% according to the Malaysia Water Industry Guide 2013.

NRW refers to water lost in the supply

process.

Water loss may be caused by underground leaks, burst pipes, water theft or even wastage.

Titled "NRW Reduction Technology Training and Capacity Building in Malaysia", the signing ceremony for the programme took place at City Bayview Hotel.

In his speech, Dr Atsushi Masuko, president of Tokyo Suido Services (TSS) Co Ltd said the experts and latest Japanese technologies could guide PBAPP personnel to acquire knowledge and skills.

TSS has helped Tokyo achieve NRW as low as 3.3%.

The ground work will begin in Penang, a water-stressed state, before moving to water operators throughout the nation.

PBAPP general manager Ir Jaseni Maidinsa thanked JICA for believing in them and gave an assurance they are 100% ready to give full commitment in this project.

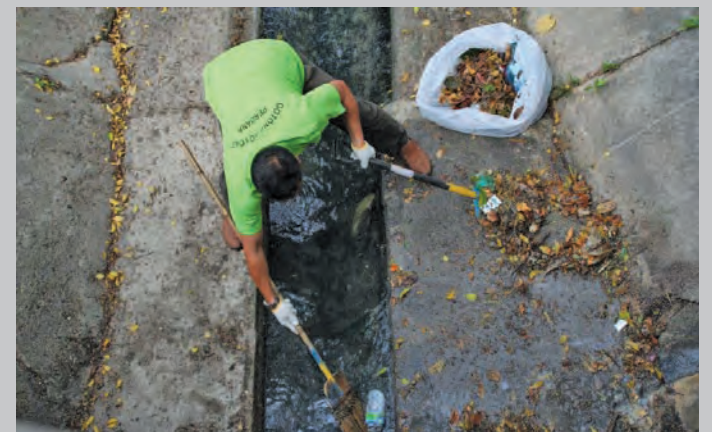
PBAPP will provide training facilities at the Penang Water Service Academy (PWSA).

The project duration is scheduled from Jan 1, 2014 to Nov 30, 2016.



Dr Masuko hopes the project will save the precious resource.

## Alarming dengue figures



A volunteer taking part in the community clean-up programme at Taman Hijau, George Town, on March 2.

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Shum Jian Wei**

SINCE the start of the year, reports of dengue cases have been increasingly dramatically as compared to the numbers seen during the start of 2013.

In light of this, the state administration, led by exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin has been keeping close track of reported cases, targeting hotspots for the aedes mosquito and organising multiple clean-ups to curb the breeding of the mosquitoes.

The numbers, as of the second week of March, show that a total of 490 cases have been reported in Penang as compared to 163 cases during the same time in 2013, an increase of 327 cases (200.6%). Three deaths have also been reported due to dengue whereas during the same time last year, no deaths occurred.

As of now, the five hotspots in Penang include Gat Lebu Macallum, Kampung Bagan Jermal, Taman Desa Damai, Taman Mutiara and Kampung Telok.

The state health department continues to urge all Penangites to take preventive measures and to do their part in cleaning up their surroundings to curb the breeding of these mosquitoes.

## Training childcare providers

THE Penang Women's Development Corporation (PWDC) will continue its training programmes to encourage more childcare centres at the workplace and community areas.

"We must not neglect our home front in the midst of earning a living," said Chong Eng, exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development in a press conference recently.

She was especially worried that parents are not serious about their primary responsibility when they should spend sufficient quality time for the upbringing and development of their children.



A peek of the Taska D' Komtar.

To date PWDC has trained 176 participants in the "Kursus Asas Asuhan" and "Taska di Rumah" programmes.

Besides training, the state government will implement programmes to subsidise childcare for low income earners.



# Merdeka Ride gives 10,000 cyclists new experience

Pix by **Law Suun Ting**

SOME 10,000 cyclists had a new experience crossing the newly-opened Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge on the morning of March 16 in a historic event termed "2014 Merdeka Ride".

The event was recorded in the Malaysia Book Of Records as the largest gathering of cyclists.

Merdeka Ride was jointly sponsored by the state government, bridge concessionaire Jambatan Kedua Sdn Bhd and Lions Club Penang with Bicycle Town as the event organiser.

Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas announced the feat after the cyclists completed the 46km ride on the state's second bridge.

State Secretary Datuk Farizan Darus said that the event attracted foreign participation from Singapore, Hong Kong, Thailand and Taiwan.

"The event is also a unique opportunity for cyclists as bicycles are barred on the bridge on normal days," he said at the launch at Batu Kawan Stadium.

He added that the event would be held annually in view of the great response.



Farizan (left) with Abdul Rahman (third from left) and other VIPs getting ready for the start of the Merdeka Ride.

Meanwhile, Jambatan Kedua Sdn Bhd chairman Tan Sri Sulaiman Mahbob hoped the cycling event will continue to be held to introduce the new bridge to the world.

**SME VILLAGE**  
@ Batu Kawan Industrial Park  
Strengthening SME Linkage

## BATU KAWAN SME VILLAGE

**D**esigned to support the hi-tech and fast developing industrial community of the Batu Kawan Industrial Park, the 150-acre SME Village comprises ready-built factory buildings and bungalow plots is ideally located at the crossroads of the North-South Highway and the Second Penang Bridge.

Surrounded by large catchments of MNCs and other industries, and integrated with the overall development of Batu Kawan (Penang's third satellite town), the SME Village is also easily accessible to all major transport networks by land, air and sea and has a well-planned traffic system with ample parking.

At the hub of this undertaking is the SME Service Centre that is fully equipped as a one-stop reference for clients. This Free WiFi Zone houses a business centre, exhibition hall, meeting and seminar rooms, SME information & advisory centre, the management, maintenance and security offices. For added convenience, there are also restaurants and food court, a mini market, surau and a rest area.

Phase 1 consisting 4 double storey semi-detached and 40 double storey terrace factory units is scheduled for completion by Q4 2014. The bungalow plots & semi-detached units have been sold out. The terrace units with a built-up of 2,572 sq ft is priced from RM880,000 onwards & are available for sale.

## Penang Development Corporation

Bangunan Tun Dr Lim Chong Eu  
No. 1, Persiaran Mahsuri  
11909 Bayan Lepas, Pulau Pinang,  
Malaysia  
Tel: (604) - 634 0111 / 634 0212  
Fax: (604) - 634 2405 / 641 3409  
Email: enquiry@pdc.gov.my  
www.pdc.gov.my



Invest-In-Penang/ SMART Centre  
Tel: 04-6409988/89  
Email: info@smartpenang.my  
www.smartpenang.my



# Address household debt issue, Bank Negara urged

BANK Negara's Annual Report 2013 has revealed that the central bank is being short-sighted and uncaring at best or irresponsible and unprofessional at worst towards the problem of Malaysia having the second highest level of household debt in Asia.

"Bank Negara dismissed the rise in the level of household debt in Malaysia from 81.1% of Gross Domestic Product (GDP) in 2012 to 86.8% of GDP in 2013 as not posing any risk to financial stability," Chief Minister Lim Guan Eng said in a recent statement.

He attributed the rise to Malaysia being stuck in a "glacial trap" with inflation outpacing wage rises.

"This has forced many households to rely on credit loans to make ends meet and even resort to loan sharks when they are unable to get loans from financial institutions," Lim, who is Bagan MP, said.

With total household borrowings at RM854.3 billion in 2013, the proportion of households having loans with those having monthly earnings of up to RM3,000, accounted for 27% of total household borrowings at RM230.17 billion.

Bank Negara also said that the aggregate leverage for households earning up to RM3,000 a month was seven times (measured as the ratio of outstanding borrowings to annual income) is high and should be reduced.

"This only proves that for lower income groups, their incomes are unable to keep up with inflation, forcing many to borrow to survive to maintain their living standard. With such high rates of outstanding borrowings, that is seven times their annual incomes, it is almost impossible for lower-income groups to get approvals of housing loans from banks or financial institutions," Lim added.

In this respect, Lim urged Bank Negara to reinstate the Developer Interest Bearing Scheme (DIBS) for first-time buyers to enable them to realise their dream of owning their own homes.

There have been many complaints of banks not approving housing loans to lower-income groups because of their low repayment ability.

For this reason, he added, the Penang state government has introduced the Shared Ownership Scheme (SOS) for low-cost houses to help lower-income groups.

Under the SOS, the property is jointly owned by the government in giving out as government loans of up to 30% of the property price to lower-income groups interest-free.

Many lower-income groups are able to qualify if they need to borrow only 70% of the property price.

"For the sake of housing democracy, I urge Bank Negara to introduce a SOS for affordable homes and public housing to help first-time buyers qualify for loans to buy their own homes," Lim said.



File pic of property fair held in February where throngs of interested house buyers turned up to view the properties on display.

## Stubborn flats dwellers hamper repair works

EXCO for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo said pipes at the Rifle Range flats were last repaired in June 2012 by the Public Works Department.

However, the residents have complained about the pipes again.

He said 12 Rifle Range Flats residents, who refused to cooperate with the Penang Housing Department to allow contractors to enter their units for repairs, might face forcible entry.

"The State Housing Department is taking remedial action to rectify the problem, but we are facing 12 uncooperative residents.

"We need them to allow the contractors to enter their houses to do the repair works. Some of them, who are refusing entry to the contractors, have said that the state should come out with other ways to repair the pipes instead of asking them to open their doors,"

Jagdeep told reporters at the state Housing Department office in Rifle Range, Air Itam, recently.

He added that under clause 11(m) of the Hire Purchase Agreement and clause 2.7 of the Tenancy Agreement, the state had the legal right to compel residents to allow contractors into their units to fix maintenance problems.

He hoped the residents would cooperate to enable the problem to be rectified as soon as possible.

Jagdeep said Kebun Bunga assemblymember Cheah Kah Peng and Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari had also helped to communicate with the uncooperative unit



Jagdeep (fourth from left) sharing a pointer with a resident, while Zairil (second left), Cheah (third left) looks on after the press conference at Range Flats.

owners to allow the contractors to start their work soon. "The repair works for each unit will take about two to three days," he added.

He added that earlier works carried out by the Public Works Department in 2012 to fix the sewerage and water pipes had cost in excess of RM6 million.

"After repair works, there were 882 unit owners who complained about leakage problems. Following remedial action, the problems at 777 units have been resolved while remedial works at the remaining 93 units are being carried out," he said.



# Squash stars show caring side

Story by **Chan Lilian**

AT first glance, you may be forgiven for thinking that the two lanky ladies in their high heels sitting so elegantly on the sofa at Eastin Hotel are fashion models.

A closer look and you will realise that they are none other than world squash champion Datuk Nicol Ann David and upcoming star Low Wee Wern who were at the launch of RapidPenang's shuttle bus and Eastin Hotel's sponsorship for the 29th World Women Squash Championship.

But despite it being a glitzy affair, the less fortunate were not forgotten. RapidPenang provided a charity fun ride to the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge while the hotel provided the meals for 20 special needs children and adults.

The children from Sekolah Kanak-Kanak Terencat Akal, Datuk Keramat, adults from



**Nicol chatting with Teh Lay Kuan who is the president of the Society of the Disabled Persons Penang and surrounded by squash players and children from Sekolah Kanak-Kanak Terencat Akal.**

Joblink Centre (Society for Aid to the Handicapped) and Society of the Disabled Persons Penang were excited to travel across the new bridge for the first time.

The OKU-friendly RapidPenang bus accommodated the two wheelchair-bound passengers and was flagged off by exco member Chong Eng.



**Nicol with her parents Desmond and Ann-Marie David arriving for 'An Evening with Nicol' at the Suffolk House on March 15.**

## Get set for high-octane thrills and spills

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE first round of the Petronas AAM Malaysian Cub Prix is all set to rev off at Stadium Batu Kawan come this April 5 and 6.

From now until December, a total of 10 rounds will be held to form the 2014 season.

With the potential of previous winners defending their titles and newcomers aiming to make a name for themselves, cub prix fans in Penang can expect a season of surprises and sheer high octane motorcycle racing action and entertainment.

The Penang Cub Prix will feature three categories - the CP130, CP115 and WIRA.

Additionally, two one-make (sponsored) categories will also be included by motorcycle manufacturers Honda and Yamaha.

In the upcoming race, vacancies left by riders who now compete in the international stage have been quickly filled by a fresh batch of young and eager youngsters who will be taking their first steps, or in this case rounds, into the world of professional racing via the one-make category races.

One of the main objectives of this year's

event is to scout for fresh talent to represent the country in the sport.

With a total of 150 contestants signed up, all mostly under the age of 20, we can expect new faces to carry the Malaysian flag in the world of motorcycle racing very soon.

State exco for Youth & Sports, Women, Family & Community Development and Arts Chong Eng pointed out that the event will also set the youth of today in the right direction in terms of motorcycle racing.

"As of now, motorcycle racing in Malaysia is commonly associated with the 'rempit' lifestyle. With the race, we hope to motivate these youngsters and put their talents to legitimate use under the guidance of proper educators and coaches," Chong Eng said at the launch of the event recently.

Also present at the press conference was Bulldog Kwan, a retired veteran and legend in the Malaysian motorcycle racing scene who will be imparting his advice and input to the racers.

For more information, call Safe Aim Mutual Sdn Bhd (SAM) at 03-8733 8787 or log on to the Petronas AAM Malaysian Cub Prix Championship official website, [www.malaysiancubprix.com](http://www.malaysiancubprix.com)



**Chong Eng and Kwan going over the details of the cub prix championship at the press conference.**



# Charis raises RM40,000 from treasure hunt

Story and pix by **Mark James**

SOME RM40,000 was raised during the Charis Hospice Hunt for Charity with this year's theme Discover Iconic Penang.

In its sixth year, this charity organisation's treasure hunt saw 37 motor hunt and 85 shopping mall hunt teams joining in the fun for a noble cause.

Charis Hospice offers palliative home care services to patients with cancer and other advanced illnesses irrespective of race and religion, working hand in hand with doctors.

Proceeds from this event will go towards sustaining the organisation's operations and services which include home care for the infirmed, loan of medical equipment, outpatient consultation, their multi-activity centre, patient counselling and survivor support among others.

Participant Chiang Mei Teo said: "This hunt allowed me to discover the landmarks of Penang. I've stayed here for 10 years but I have never known Rumah P. Ramlee existed."



Participants of the Charis Hospice Hunt for Charity after their long and challenging treasure hunt.

Organising chairman Mah Ting Keong also expressed his heartfelt gratitude to the participants and volunteers in making this year's event a success.

Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon was also present at the event.

"The efforts undertaken by Charis Hospice are indeed commendable and I truly believe that the more you give, the more you shall receive in return. Charis Hospice has given so much help and hope to the people and for that we are eternally grateful," he said.

"On behalf of the state, I encourage even more efforts to help those with advanced illnesses regardless of race and religion," he said.

To be a volunteer with Charis Hospice, call 04-6587668 or send an email to [charishospice@gmail.com](mailto:charishospice@gmail.com).

## Art exhibition sheds light on autism

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

A CHARITY art exhibition titled "Listen To My HeArt", showcasing paintings from individuals with autism, was held from March 22 till March 26 at Gurney Paragon.

The exhibition was hosted by Marches, the Malaysian Resource Centre for Hearing and Speech-Language, a non-profit association that envisions all individuals with hearing and or speech-language impairments to be given the means to communicate with the people around them.

With this art exhibition, these individuals were definitely speaking mouthfuls via their brush strokes.

Over 100 paintings by 30 people with autism, the youngest aged four and the oldest aged 25, were displayed at the exhibition.

The paintings were also put up for sale and were priced from RM50 to RM400.

Marches president Poh Boon Fong said the event had two primary aims - to create aware-

ness of autism and to raise money for the Gift of Communication Fund (GCF), which was launched last year and has since helped 13 families who have members with autism with a total of RM19 290 in financial aid.

"We hope to raise RM10,000 for the GCF, which provides financial aid for speech therapy and hearing aid for individuals with autism," Poh said.

The exhibition was officiated by Pulau Tikus assemblymember Yap Soon Huey who commended Marches for helping those with speech difficulties.

"People with autism communicate in a different way, but nonetheless it is still communication. Art is universal and it helps people express what is in their hearts and in turn helps us understand what is in the hearts of others," Yap said in her opening address.

For more details regarding Marches and to contribute towards this cause, call them at 011-1679 0202, email to [marchesmalaysia@gmail.com](mailto:marchesmalaysia@gmail.com) or visit their website at [www.marches.com.my](http://www.marches.com.my)



One of the young artists from the Listen To My HeArt Exhibition holding up his dinosaur-themed art piece.





# Your dengue questions answered

Buletin Mutiara's Chan Lilian sought the help of a doctor to answer some frequently asked questions by parents in relation to dengue fever. Consultant paediatrician and neonatologist Dr. Cheang Hon Kit kindly provided some information for parents.

**Q : One of the symptoms of dengue is fever. So, when does my child need medical attention and should I insist on a dengue test, just to be sure?**

**A:** A child with fever should seek medical attention if he/she looks sick and unwell, especially when there are other signs and symptoms of dengue infection, such as headache, muscle and bone pains, nausea and vomiting, skin rash and eye pain. Some of these clinical signs and symptoms may be absent or mild especially during early stage of the illness and if the infection is mild. However, if you are unsure, it's best to consult a doctor.

**Q : What is a dengue test like? Will my child be subjected to a lot of blood tests and needles? How soon can we know the results?**

**A:** Blood tests to examine the blood count and dengue serology are the only way to determine whether one is infected with dengue virus. During the first few days of a dengue infection, there may not be obvious changes in the blood count and the dengue serology test can be inaccurate. Therefore, sometimes the results can be misleading. An experienced doctor should be able to assess your child and decide if the blood test is necessary. However, nowadays it is not uncommon for doctors to "play safe" by ordering a blood test to make sure dengue infection is not being missed in anyone with fever, just to be sure. A dengue test typically involves checking the full blood count and dengue serology. The full



blood count measures the number of platelets and red blood cell concentration (named as PCV or hematocrit), which will be affected in dengue infection. A low platelet count and an increasing PCV percentage means the dengue infection is worsening. The definitive test for dengue infection is dengue serology test. The limitation of a typical dengue serology test is that the dengue antibodies are only able to be detected after five or more days after onset of fever, hence it may be reported as negative during early phase of illness. A newer test to detect dengue NS1 antigen can confirm dengue infection even during first few days of fever. A repeat blood test is often necessary to monitor the platelet count and red blood cell concentration to evaluate the severity of the illness. Depending on the efficiency of laboratory service of the medical facility, results of the tests usually can be available within a few hours.

**Q : If my child is warded for dengue treatment, what are things I should not do? I heard traditional treatment helps, is that true?**

**A:** There is no specific antiviral treatment for dengue fever. Supportive nursing care, close monitoring of the general condition of the child and

careful management of fever, fluid balance, electrolytes, and blood parameters are the standard treatment. If your child is admitted for dengue treatment, you should follow the treatment plan given by the doctor, including getting your child to cooperate during the numerous blood taking procedures to monitor organ functions, electrolytes, blood count and red blood cell concentration. Certain medications for fever which contain NSAIDs, such as ibuprofen, should be avoided. There are indeed many traditional remedies for dengue infection but they have not been clinically proven to be effective and some may be potentially harmful. It is best to seek your doctor's advice before considering offering your child any of these preparations.

**Q : What is the worst case of dengue? I heard there are children who died of dengue while some recovered fast after a few days of fever.**

**A:** Fortunately, majority of dengue infections are not serious. In fact many cases may have not been diagnosed due to the mild and non-specific signs and symptoms. These cases usually occur in young children and they have only mild to moderate fever and mild atypical rash. The "classic dengue fever" is more common among older children and adults and they usually

have high fever, often accompanied by a severe headache, muscle and joint pains, nausea and vomiting and a generalised skin rash. The more serious and potentially life threatening types of dengue infections are dengue haemorrhagic fever and dengue shock syndrome. In dengue haemorrhagic fever, the platelet count decreases significantly causing bleeding tendency, such as nose bleeding, gum bleeding, bleeding under the skin (bruising/petechiae), and even internal organ bleedings. There will also be increased capillary permeability resulting in plasma leakage into surrounding tissues resulting in circulatory failure (shock), which is a very serious complication of dengue infection. If not given prompt and appropriate treatment, a patient with dengue shock syndrome will deteriorate very rapidly and develop multi-organ failure. Mortality rate is very high in this group of patients if left untreated. Previous dengue infections with a different serotype of the dengue virus make a person more prone to develop these serious forms of dengue if they suffer another bout of dengue infection. Nevertheless, it is difficult to predict who will progress into these severe forms of dengue. The critical phase of a dengue infection is during the 4-5th day of illness where fever is usu-

ally resolving and it coincides with onset of capillary leakage and deterioration of platelet count. Therefore during this period when the patient seems to be "improving" when the fever is dropping, more vigilant observation of the patient's condition, especially the blood pressure and heart rate, as well as regular monitoring of platelet count and red cell concentration is of utmost importance.

**Q : I have small children at home. How can I prevent them from getting dengue?**

**A:** It is almost impossible to prevent oneself from being infected with dengue virus, except through immunisation, which is currently unavailable. Dengue is endemic in almost every major city in Malaysia and there may be certain "hot spots" where more cases have been reported. As the transmission of dengue virus is by the female Aedes mosquitoes which are typically active during early morning and evening hours, measures minimising mosquito bites at these hours should be taken to avoid being infected with dengue. However there is no single effective way to prevent or reduce being bitten by mosquitoes. Reducing mosquito breeding grounds, mosquito repellents, mosquito netting, are measures that may potentially reduce the risk of dengue infection. As there is no human to human transmission in dengue infection, quarantine is not necessary.

**Q : Will my child get dengue the second time?**

**A:** There are four serotypes of dengue virus. Lifelong immunity to the infecting virus serotype occurs in those who recover, however, infection with one serotype does not provide immunity to the other three serotypes. So one may suffer dengue the second time if the infecting virus is of a different serotype.







# முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

மார்ச் 16-31, 2014

## 29-வது பெண்களுக்கான உலக ஸ்குவாஷ் போட்டி



மாநில முதல்வர் நிறைவுரையாற்றினார்



29-வது பெண்களுக்கான உலக ஸ்குவாஷ் போட்டி மூன்று நிலை வெற்றியாளர்கள்

29-வது பெண்களுக்கான உலக ஸ்குவாஷ் போட்டி முதல் முறையாக பிளாங்கு மாநில அனைத்துலக மாநாடு & கண்காட்சி அரங்கில் (SPICE Arena) இனிதே நடைபெற்றது. இப்போட்டியினை பிளாங்கு மாநிலத்தில் நடத்த அனுமதி வழங்கிய மகளிர் ஸ்குவாஷ் சங்கத்திற்கு தமது பாராட்டினைத் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

இந்த உலகத்தர போட்டி சிறப்பாக நடைபெற சிஜஎம்பி குழுவினர் மற்றும் பிளாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனம் முதன்மை ஆதரவாளராகத் திகழ்ந்தனர். இந்த போட்டி கடந்த மார்ச் 18-ஆம் திகதி அதிகாரப்பூர்வமாக மாநில முதல்வரால் துவக்க விழாக் கண்டது.

இரண்டாவது நாள், முதல்சுற்றில் பிளாங்கின் மற்றுமொரு வீராங்கனை லோ வீ வென் அஸ்ரொலியா நாட்டை சேர்ந்த 26-வது உலகத்தர வீராங்கனை டோன்னா உர்குஹாட்டை 11-7, 11-6, 11-8 என்ற புள்ளிகளில் வெற்றிப் பெற்றார். அதேவேளையில் மலேசிய ஜூனியர் போட்டியாளர் குமாரி வனிசா ராஜ் உலகத்தர இரண்டாம் விளையாட்டு வீராங்கனை லவ்ரா மசாகரோவிடம் தோல்வி கண்டார்.

முதல் சுற்றில், ஏழு முறை அனைத்துலக ஸ்குவாஷ் பட்டத்தை வென்ற டத்தோ நிக்கோல் இங்கிலாந்து நாட்டை சேர்ந்த டேவிட் இம்மா பேட்டோஸ் 11-9, 11-5, 11-8 என்ற புள்ளி வித்தியாசத்தில் வெற்றிப்பெற்று அரையிறுதி சுற்றிற்குத் தகுதிப் பெற்றார்.

அரையிறுதி ஆட்டத்தில் நமது பிளாங்கு மாநிலத்தின் நட்சத்திரம் மற்றும் ஏழு முறை அனைத்துலக ஸ்குவாஷ் பட்டத்தை வென்ற டத்தோ நிக்கோல் டேவிட் எகிப்த் நாட்டைச் சார்ந்த நோர் இல் செர்பினியைச் சந்தித்தார். 2000-க்கும் மேற்பட்ட உள்நாட்டு இரசிகர்கள் அரையிறுதியாட்டத்தைக் காண அரங்கத்தில் குழுமியிருந்தனர். அனைவரும் எதிர்பாராத வகையில் டத்தோ நிக்கோல் டேவிட் நோர் இல் செர்பினியிடம் 4-11, 11-9, 11-6, 2-11, 11-9 என்ற புள்ளியில் அதிர்ச்சி தோல்விடைந்தார்.

இறுதிச் சுற்றில் எகிப்த் நாட்டைச் சார்ந்த நோர் இல் செர்பினி உலகத்தர இரண்டாம் நிலை போட்டியாளர் லாவ்ரா மசாரோ களம் இறங்கினர். கடுமையானப் போட்டிக்கிடையே உலகத்தர இரண்டாம் நிலை போட்டியாளர் லாவ்ரா மசாரோ எகிப்த் நாட்டைச் சார்ந்த உலக ஜூனியர் ஸ்குவாஸ் வெற்றியாளர் நோர் இல் செர்பினியை 11-7, 9-11, 11-6, 5-11, 11-9, என்ற புள்ளி வித்தியாசத்தில் வெற்றிப்பெற்றார். 29-வது பெண்களுக்கான உலக ஸ்குவாஷ் போட்டியின் வெற்றி மகுடத்தை இங்லாந்து நாட்டை சார்ந்த லாவ்ரா மசாரோ சூடினார். இவர் பிரிதிஷ் கிண்ண ஸ்குவாஷ் போட்டியின் வெற்றியாளர் என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

போட்டியின் நிறைவு விழாவிற்கு பிளாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் மற்றும் அவரது துணைவியார் சிறப்பு வருகையளித்தனர். முதல்நிலை வெற்றியாளர் இங்லாந்து நாட்டை சார்ந்த லாவ்ரா மசாரோ, இரண்டாம் நிலை வெற்றியாளர் எகிப்த் நாட்டைச் சார்ந்த நோர் இல் செர்பினி, மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளர் மலேசியாவை சார்ந்த டத்தோ நிக்கல் டேவிட் மற்றும் எகிப்த் நாட்டைச் சார்ந்த ரானிம் இல் வெல்லி.

மூன்று நிலை வெற்றியாளர்களுக்கு பிளாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் மற்றும் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் வெற்றிக்கோப்பை மற்றும் மாதிரி காசோலை வழங்கினர். 8-வது முறையாக வெற்றி மகுடத்தைச் சூட டத்தோ நிக்கல் டேவிட் தவறிய போதிலும் அவரின் முயற்சினையும் ஏழு முறை அனைத்துலக ஸ்குவாஷ் பட்டத்தை வென்றதையும் பற்றி புகழ் மாலை சூட்டினார் மாநில முதல்வர்.

இந்தப் போட்டியில் இளைஞர் & விளையாட்டு, பெண்கள், குடும்பம் மற்றும் சமூக மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சொங் எங், பிளாங்கு சிஜஎம்பி வட்டார இயக்குநர் லியூ சீ சியாங், நூஸ்மெட்ரோ நிர்வாக இயக்குநர் திரு தோமஸ் சான் மற்றும் பல பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.



# பினாங்கு மாநில சமூகநல கூழ்மப்பிரிப்பு (Dialysis) சிகிச்சை பெறுநர் சங்கத்திற்கு ரிம 115,000 நிதித் தீரட்டப்பட்டது

நாளுக்கு நாள் கூழ்மப்பிரிப்பு நோயினால் அனைத்து இன மக்கள் பாதிக்கப்பட்டு வருகின்றனர். இந்த நோயினால் பாதிக்கப்படும் பொது மக்கள் சிகிச்சை பெறுவதற்கு ஆயிரக்கணக்கில் செலவிட வேண்டியுள்ளது. எனவே, கூழ்மப்பிரிப்பு நோயால் அவதிப்படும் பினாங்கு வாழ் மக்களுக்கு உதவிபுரியும் நோக்கத்தில் சமூகநல கூழ்மப்பிரிப்பு (Dialysis) சிகிச்சை பெறுநர் சங்கம் வித்திடுகிறது.

சமூகநல கூழ்மப்பிரிப்பு (Dialysis) சிகிச்சை பெறுநர் சங்கம் கடந்த 2010-ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்டது. இச்சங்கம் பினாங்கு மாநில சமூகநல மையத்தில் (Kompleks Masyarakat Penyayang) ஒவ்வொரு வாரம் வெள்ளி மற்றும் சனிக்கிழமை காலை மணி 10.00 முதல் மதியம் மணி 3.00 வரை இயங்குகிறது. இக்காலத்தில் அதிகமான மக்கள் இந்நோயினால் அவதியுறுவதால் கடந்த மூன்று ஆண்டு காலமாக இந்தச் சங்க ஏற்பாட்டில் நிதித் திரட்டும் நிகழ்வு நடத்தப்பட்டு வருகிறது.

இந்த நோயினால் பாதிக்கப்படும் மக்கள் ஒரு வாரத்திற்கு ஏறக்குறைய ரிம110 முதல் ரிம270 வரை சிகிச்சைக்காகச் செலவிடவேண்டியுள்ளது. ஏழ்மை மற்றும் நடுத்தர குடும்பத்தைச் சார்ந்த நோயாளிகள் இந்நிதிச் சுமையால் சிரமப்படுகின்றனர். அவர்களின் நிதிச் சுமையைக் குறைப்பதோடு அவர்களுக்கு ஏற்ற கூழ்மப்பிரிப்பு மையத்தை அறிமுகம் செய்து உதவிகரம் நீட்டுகின்றனர். மேலும், பொது மக்களுக்கு இந்நோய் பற்றிய

விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்த பல பட்டறைகளும் நடத்தப்படுகின்றன.

அவ்வகையில், இந்த ஆண்டு நிதித் திரட்டும் இந்நிகழ்வு கடந்த மார்ச் 13-ஆம் திகதி நடத்தப்பட்டது. இந்நிகழ்வு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களின் தலைமையில் பினாங்கு சீன மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்விற்கு ஏறக்குறைய 500 பேர் வருகையளித்து தங்களின் நன்கொடையை வழங்கினர்.

இந்தச் சங்கத்தின் உயரிய நோக்கத்தைப் பாராட்டும் வகையில் பல கொடைவள்ளல்கள் மற்றும் அரசு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் நன்கொடை வழங்கினர். நமது மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் ரிம5000, மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி ரிம20000, மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய லிம் ஹொங் செங், மற்றும் பல பிரமுகர்கள் நன்கொடை வழங்கினர்.

இந்த ஆண்டு ரிம100,000 நிதித்திரட்டப்படும் என எதிர்பார்க்கப்பட்ட வேளையில் பொது மக்களின் கருணை உள்ளமானது ரிம115,000 வரை திரட்டப்படுவதற்கு துணைபுரிந்துள்ளது. கடந்த ஆண்டு ரிம112,441 நிதித்திரட்டப்பட்டு ஏறக்குறைய 43 நோயாளிகளுக்குச் சிகிச்சை வழங்கப் பயன்படுத்தப்பட்டது பாராட்டக்குறியச் செயலாகும்.



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் வழங்கிய ரிம5000 மாதிரி காசோலையை எடுத்து வழங்கினார் இரண்டாம் துணை முதல்வர்

மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் இச்சங்கத்தின் ஆலோசகருமான மதிப்பிற்குரிய ப.இராமசாமி இந்நிகழ்வு அற்புதமானதாகவும் கூழ்மப்பிரிப்பு நோயால் பாதிக்கப்படும் மக்களின் கண்ணீரைத் துடைக்க உதவுவதாகவும் தனது வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார். கூழ்மப்பிரிப்பு நோயினால் பாதிக்கப்படும் மக்கள் முறையான சிகிச்சைப் பெறுவதற்கு உதவிகரம் நீட்டும் இச்சங்கத்தின் செயல் பாராட்டக்குறியதாகும்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப.இராமசாமி வரவேற்புரையாற்றினார்



நிகழ்வில் கலந்துகொண்ட பிரமுகர்கள் மற்றும் பொது மக்கள்.



## பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனமும் ஜப்பான் அனைத்துலக ஒத்துழைப்பு நிறுவனமும் ஒப்பந்தம் கையெழுத்திட்டனர்



பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனமும் ஜப்பான் அனைத்துலக ஒத்துழைப்பு நிறுவனம் மற்றும் தோக்கியோ சுய்டோ சேவைகள் லிமிடேட் நிறுவனமும் ஒப்பந்தத்தை காண்பிக்கின்றனர். உடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள்

பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனம் ஜப்பான் அனைத்துலக ஒத்துழைப்பு நிறுவனத்தைத் (Japan International cooperation Agency. JICA) தண்ணீர் குறைப்பு திட்டத்தை மேம்படுத்தத் தேர்ந்தெடுத்துள்ளது. இத்திட்டத்தில் ஜப்பான் நிறுவன பிரதிநிதியாக தோக்கியோ சுய்டோ சேவை லிமிடேட் நிறுவனம் (Tokyo Suido Services (TSS) Co.Ltd) பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனத்துடன் நேரடியாகச் செயல்படுவதற்கு நியமிக்கப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டத்தின் உடன்படுக்கை ஒப்பந்தத்தில் பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனம், ஜப்பான் அனைத்துலக ஒத்துழைப்பு நிறுவனம், தோக்கியோ சுய்டோ சேவை லிமிடேட் நிறுவனம் கையெழுத்திட்டனர். இந்த நிகழ்வு பேய்விபு தங்கும் விடுதியில் கடந்த 18 மார்ச் 2014-ஆம் நாள் நடைபெற்றது. இந்த ஒப்பந்தம் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களின் முன்னிலையில் நடைபெற்றது.

கடந்த 2012-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநிலத்தில் நீர் விநியோகம் குறைந்த அளவிலான பயன்பாடு அதாவது 17.6% பதிவாகியுள்ளது. இந்த புள்ளிவிபரம் ஒப்பிட்டு பார்க்கும் போது 2013-ஆம் ஆண்டு நீர் தொழில் கையேடு வெளியிட்ட அறிக்கையின்படி தேசிய அளவில் 36.4% கூடுதலாக பதிவாகியுள்ளது. எனவே, கடந்த 21 நவம்பர் 2013-ஆம் நாள் பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனத்திற்குச் சிறந்த நீர் விநியோகம் மற்றும் திறன் விருது சக்திநீர் வளத்துறை(KeTTHA) அமைச்சினால் வழங்கப்பட்டது.

இவ்வாண்டு பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனம் ஜப்பான் அனைத்துலக ஒத்துழைப்பு நிறுவனத்தால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டு நீர்

குறைப்பு திட்டத்திற்கு தொழில்நுட்ப பயிற்சியும் மலேசியாவில் திறன் மேம்பாட்டினை உயர்த்தவும் திட்டமிட்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்த வளர்ச்சியினைப் பார்க்கும் போது பினாங்கு மாநிலம் நீரை பயன்படுத்துவதில் சிறந்த திறனை கொண்டுள்ளது என தமது வாழ்த்துரையில் எடுத்துரைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள். இந்த வளர்ச்சி மேலும் வளரும் என்றும் இத்திட்டத்தை சவாலாக எடுத்து ஜப்பான் நிறுவனத்துடன் ஒத்துழைத்து பிற மாநிலத்தைக் காட்டிலும் பினாங்கு மாநிலத்தில் நீரின் பயன்பாட்டை இன்னும் குறைக்க போவதாக நம்பிக்கை தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர்.

நீர் குறைப்பு திட்டத்திற்குத் தொழில்நுட்ப பயிற்சியும் திறன்மிக்க மேம்பாட்டினை உயர்த்தும் திட்டத்தின் முக்கிய நோக்கம் ஜப்பான் நாட்டிலிருந்து உயர்தர தொழில்நுட்பங்களை நீர் குறைப்பு திட்டத்திற்குப் பயன்படுத்துதல், பினாங்கு மாநிலத்தில் நீர் குறைப்பு திட்டத்திற்கு அனைத்துலக பயிற்சி நிலையம் அமைத்தல், நீர் குறைப்பு திட்டத்திற்கான விரிவுரையாளர்களைக் கொண்டு வந்து நாடலாவிய நிலையில் சிறந்த நீர் குறைப்பு திட்டத்தை கற்றுகொடுக்க வேண்டும் என்பதே ஆகும். இத்திட்டம் 1 ஜனவரி 2014 தொடங்கி 30 நவம்பர் 2016-ஆம் ஆண்டு வரை ரிம1.6 பில்லியன் செலவில் உருவாக்கப்படவுள்ளது. இந்நிகழ்வில் பினாங்கு நீர் விநியோக தலைமை நிர்வாக அதிகாரி இஞ்சினியர் ஜசெனி மைடின்கா உரையாற்றுகையில் இவ்வாண்டு தொடக்கம் முதல் மக்களை சிறை பிடித்த கோடைக்காலத்தைச் சமாளிப்பதற்கு பினாங்கு மாநிலத்தில் ஏப்ரல் மாதம் வரை நீர் விநியோகம் சீரான முறையில் இருந்ததைச் சுட்டிக்காட்டினார்.





# 珍珠快讯

免费



Competency

Accountability

Transparency

2014年3月16日-31日

## 槟晋国际智慧城市 法治良政廉洁领导为基础

要实现国际智慧型城市的承诺，槟城就得更清洁、绿化、安全及健康，而这些都得建立在法治、良政及廉洁领导的基础上。

槟州首长林冠英指出，槟城不只是大马国内前三名最多游客游览的地点，也是外资投资额名列前茅的州属，2010年至2013年8月槟城共获得了197亿令吉的外资，或是占了大马总投资额1030亿令吉的20%。

“惟有宜居才能成功吸引人才来槟城，因此ECA国际才选择槟城为全马最宜居的城市，《孤独星球》把槟城选为全世界第一的美食景点。只有宜居才能吸引人才集中在槟城，才能成为国际智慧型城市。”

“未来经济成功的关键不可以过度依赖一项领域，而是必须汇聚制造业、服务业及政府领域。服务领域不只是包括旅游、医药诊疗及教育，同时还包括商业共享服务、资讯科技服务及商业业务外包服务，例如金融、会计及数据处理。”

林冠英于3月13日在伊恩奥酒店进行的《槟城的承诺-国际智慧型城市》汇报会上指出，为了成功汇流各产业领域，政府作为制造业与服务业之间的率先启动者扮演着重要的角色，因此政府也必须投资及创新。

“政府必须投资在硬体设施、人才、奖励与津贴；同时政府必须在政策模式上创新，那就是松绑原有的规则，减少官僚作业、舍弃非核心事业或必须承认“政府对经商需要做的事，就是别



槟州首长林冠英（左5）在《槟城的承诺-国际智慧型城市》汇报会上指出，要实现国际智慧型城市的承诺，槟城就得更清洁、绿化、安全及健康，而这些都得建立在法治、良政及廉洁领导的基础上。

亲自经商”、免费参与及公平竞争以及鼓励增加人力资本，如今人才已经成全球经济的“新石油”。

“我们需要的是制造业、服务业与政府之间的平等合作。换句话说，就是资金、人力、创新与作为率先启动者的政府合作无间。槟城的未来的繁荣将系于制造业、服务业及政府领域的有效汇流，能并驾齐驱地兼顾效率导向及创新导向。”

他说，在制造业及工业所提供的就业机会，服务业也是另一个就业机会来源，在IT-BPO的服务里将需要大量的办公室作业。这个中心将会协助州内的企业利用全球都接受商业及业务模式，好让商业可以专注发挥所长。

“我们栽培州内有才华的年轻人，带领他们往高价值工作前进包括资讯工艺，这也是州政府的首要工作。同时我们鼓励基础建设，特

别是在教育方面吸引世界级的教育机构，不只是大学机构也有技职教育机构，也为我们的年轻一代创造就业机会。”

“我们要帮忙提升本州迈向知识经济，丰富本土产品的内涵，借整合工业园区提升附加价值、推动经济多元化及提倡创业。从人口的现实考量，这种完善的框架能让创造高薪工作。”

他续称，全球外包市场价值为4580亿美元，预料其复合年增长率（CAGR）为6.4%，到了2017年将达6250亿美元。银行、金融服务及保险、电讯及制造业都是外包业的需求所在。资讯工艺外包（63%）及业务流程外包（33%）占据外包市场的大宗。

“马来西亚与印度及中国，从2003年开始，一直都被列为AT Kearney的全球服务位置指数（GSLI）前三名。槟

城在2009年毕马威的“探讨全球崛起之前线城市年度报告”中，被遴选为31个外包中心（Outsourcing hubs）之一。”

“过去两年，多个顶尖企业到来槟进行共享服务及外包模式（SSO）。顶尖大企业还包括亚洲航空将其资讯科技、采购及人力资源共享中心从曼谷迁移到槟城。营业额450亿美元的全球食品业巨人丰益国际也在槟城设立资源共享服务中心、世界最大的太阳能公司First Solar及亚航。花旗集团也刚在槟城设立他们最新的金融服务外包公司，聘请了超过1000名本地员工作为营运每年2000万笔交易量，共5.8兆美元交易额的最大区域贸易及现金交易中心。”

“槟城的跨国企业不再只是生产世界级的产品，它们也在进行世界级的共享服务及外包中心比如：Intel,

AMD, Jabil, Dell, Motorola, National Instruments, B. Braun, Mattel, Agilent Technologies, Seagate等等。在创新领域内，越来越多知识密集的产品，工业区内，越来越多服务领域的需要。槟城政府已经鉴定IT-BPO的潜能，并将继续提供特别辅助，以提升经济。”

“让槟城更清洁、更绿化、更安全及更健康，是槟城成为国际智慧型城市刻不容缓的事。为了确保这点，我们的经济必须充满动力、弹性及能适应多变的全球环境。同时我们也得时时记住要拥有坚若磐石的良政、廉洁领导及法治作为基础。在槟城，秉着能干、公信、透明的施政方针，让我们达到安定繁荣。唯有这样，槟城才能成为三位一体的首选之地，那就是居者首选的宜居地、游客首选的旅游胜地及投资者首选的生意地”



# 2014槟州国际绿色嘉年华 推广槟城为绿色州属

槟州绿色机构将与槟州拯救地球协会联办2014年槟州国际绿色嘉年华，来塑造及推广槟城成为一个绿色州属。

槟州首席部长兼槟州绿色机构主席林冠英指出，这项嘉年华是自2012年就开始的年度绿色博览会的延续活动，州政府希望通过举办绿色嘉年华的宗旨，来塑造及推广槟城成为一个绿色州属。

林冠英于3月24日在光大主持《2014年槟州国际绿色嘉年华》开幕礼时说，槟州绿色机构将与槟州拯救地球协会（Penang Save Earth Association, SEA）于9月13日及14日（星期六、日），在旧关仔角联办2014年槟州国际绿色嘉年华。

绿色嘉年华的主题是“Be The Solution, ACCT Now!”（抗气候变化，现在就行动！）。ACCT是 Against Climate Change Today（



槟州绿色机构将与槟州拯救地球协会联办2014年槟州国际绿色嘉年华，来塑造及推广槟城成为一个绿色州属。左4为槟州首长林冠英。

今天就对抗气候变化）的缩写。为了减缓和扭转气候变化，这项嘉年华将关注在通过减少废物、节水、节能来显示减碳的重要性。

“作为致力于减少碳足迹的国际成员之一，我们也决定支持一个全球性的运动，那就是低碳饮食（周一无肉日），而这也将是槟州国际绿色嘉年华的重点。于9月14日，携带餐具出席绿色嘉

年华的首5000人，就能够享用价格1令吉的各种类无荤食物。”

他说，这项活动带来的健康及环境好处是减少碳足迹。根据联合国环境规划署（UNEP）的报告显示，生产1公斤牛肉会导致约23公斤的碳排放量。联合国粮食及农业组织估计肉类行业产生了近五分之一的人为温室气体排放，而这正在加速全球性

气候变化，同时远远超过了运输。

“第二个好处就是极少化水足迹。家畜的用水量是巨大的，远远高于蔬菜或谷物。估计每生产1公斤肉就需要用到1万5500公升的水。”

“接着就是带来健康财富：少吃肉类也可以减少罹患多种慢性疾病的风险，如癌症，心血管疾病，糖尿病和肥胖。暂且不提经济利益

效应，那就是肉的成本往往比谷物、水果及蔬菜等来得高；而且没必要直接戒掉肉类，只需要减少分量。在你吃肉的日子，选择当地生产的选项，来减少你的碳足迹，并帮助当地经济。”

该项活动筹委会是由槟岛市政局、威省市政局、槟州供水机构、绿色建筑指标、国家能源有限公司、槟州研究所、农业局、森林局、环境局、马来西亚自然协会以及韩江中学组成。

其他协办单位尚包括ES-CAPE主题公园、都市国际青年商会、双溪莪玛斯乡村发展及治安委员会、丹绒武雅乡村发展及治安委员会、峇央峇鲁国会选区服务中心及爪夷州选区服务中心。

2014年州国际绿色嘉年华的小型展览及其他绿色活动将于上午9时至傍晚6时开放。

## 良好教育制度 是槟城迈向未来救生艇

一个注重科学、科技、英文和数学的良好教育制度是槟城迈向未来的救生艇。

槟州首长林冠英指出，联邦政府已经开始逐步削减量化宽松，虽然它的步伐可能随着美国经济复苏而有所改变。

“我们也知道，量化宽松货币政策是亚洲过去几年的重要因素，它允许额外的流动资金进入这个区域，问题是：当这些资本离开时会发生什么事情？肯定的，它也必定影响马来西亚。”

“我们已经看到削减购债规模的影响，我们的外国储备金也在减少，基本上就是我们经历着资本外流，而疲弱的马币虽可见到出口的上升，但这也意味着进口商品的价格将会上升，进而导致通货膨胀。这种时候，中低收入家庭的生活成本上涨问题将会扩大。另一个伴随通膨而来的风险是利息上调，对我们原有的高额家庭负债可能形成额外的负担，目前它占国内生产总值83%。”

林冠英于3月17日在槟城研究院主办的开放大学主题演讲上指出，第二，中国经济在进行“再平衡”。随着经济增长放缓，它的影响力是很严重的，尤其当中国是马来西亚最大的贸易伙伴国。还有，业界也重估中国需求的潜能，特别中国上海超日太阳能科技股份有限公司债务违约，成为中国国内首宗债务违约。

“第三，根据国际清算银行(BIS)，全球债务已经从2007年中的70兆美元，上升30兆美元或40%至2013年中的100兆美元。这是因为政府在危机中压低利息及大量借贷，以刺激成长脱离经济

衰退。私人公司已经乘低利息时大量借贷用于股票回购。债务上升让这些国家的金融安全受威胁，特别当利息开始上升。与我们有关的问题是，这三个不确定性如何影响槟城？”

他续称，如较早前所说，外来的震荡将严重影响马来西亚及槟城，因为我国的经济仍然极大地依赖出口导向的制造业。然而，任何人要预测金融市场是不可能的，最重要的是记住这两点，那就是水涨船高，涨潮的时候船自高、但只有退潮时你才看得到是谁在裸泳。

“作为负责任的槟州政府，我们相信要做好万全准备。一旦潮起潮落变换之际，我们不想被人看到在没有准备之下裸泳，相反是要让我们的同僚们穿着最好的装备迎战。我说着的就是强化我们的金融地位。”

他说，自2008年执政，槟城州政府开始预算型管理，以能干、公信、透明的方针施政。透过在各公共设施实行公开竞标、要求州内民选代表必须向公众公布财产、公开政府与私人界签署的合约，让能干、公信、透明成为我们的核心价值。

“槟城有能力在不涨任何税务之下，每年为预算制造盈余，让我们州资产增加50%，从8亿令吉增至12亿令吉，而且，只用了1年时间成功营救威省市政局免于破产，最重要的是把州债务减少95%。这些成就都得到了国际透明组织及国家稽查报告的赞许。”

“更重要的是，槟城的良好及廉洁施政协助我们在2010年至2013年8月成为全国外资最高的州属，共获得197亿令

吉，占了马来西亚1030亿令吉外资的20%。因此，我们所标榜的良好及廉洁政府不只为我们省钱，但是也为投资者带来信心。”

“在我们前进之际，州政府已经从修补疏漏、减少浪费的预算型管理，提升到成果型管理，为槟城各造带来不同于之前正面影响，那就是“三有政策”：制造经济成长（有成长）、制造就业机会（有工作）及提倡社会平等正义（有济贫）。”

他说，槟州相信，若财富无法获得公平的分配，即便经济成长再强劲也于事无补。在美国著名经济学家阿瑟·奥肯出版《平等与效率——重大抉择》的40年后，国际货币基金组织内的经济学家做出总结，即减少财富分配不均，将能让一国的经济永续成长。

“槟州不仅是全马第一个消除贪腐的州属，同时也是第一个消除贫穷的州属。在槟州，任何家庭收入低于贫穷线即每月790令吉以下者，将能自动获得补贴，以便可以脱离贫穷。现在，我们进一步把重点放在解决相对贫穷的群体上，方法包括提供援助金、提供2万间可负担房屋，外加私人界的2万间等。”

他说，槟州一向依赖双经济引擎，其一为旅游业，涵盖医疗、教育或自然休闲类旅游；其二是制造业，包括电子与电气、自动化、医疗器材以及航太领域。但，我们的未来不能过度侧重单一领域，反之，应寻求突破与整合，把触角伸到制造业上以外的服务及政府领域上。

“槟州透过投资33亿令吉的“槟城资

讯工艺商务流程外包中心”建设资源共享服务中心，将能创造出上万个高收入以及知识密集型的工作机会。目前，花旗银行也已经来到槟城开设他们全球性的交易服务中心，并聘请了超过1千名的在地员工。这平台每年处理2千万宗交易，相等于5.8兆美元。”

“为实现成为一个国际智慧型城市的目标，我们采取了重要步骤，让我们的法治、良好廉政，及廉洁领袖成为我们的基础制度。随后，我们制定成果型管理，专注于制造能撑起全部船只的涨潮。”

“虽然以上措施已加强了我们的财务状况并具有弹性，但为了确保槟州在应对经济潮汐变化上充分准备，我们也采取步骤确保制造业和服务业继续领先。”

他补充，教育是未来救生艇，那是因为良好的教育基础不仅能够减少不平等，同时它可以提供社会流动及机会。

“槟州正采取3项步骤，三管齐下来加强我们的教育体系，那就是制度化拨款予半津贴和宗教学校、建立学习中心，专注在科技和英数STEM教学上以及吸引世界顶尖大学，其中通过跨国企业采纳德国职业学校系统。”

“这些都是巨大的挑战，成功与否尚不确定。在教育领域上，我们必须愿意尝试和敢于投资。因为，只有当我们大胆地勇于投资未来，我们才能赢得未来。因此，我们不能再固步自封。无论对于槟州或联邦政府、企业和个人领域，今日的演讲非常重要，就如Nishimura教授深入的专研，无疑地向我们证明这是无价的。”



# 首长行政议员亲自巡视水源滤水站 以确保槟城有水用

槟州已8个星期滴雨不降，但槟州内3座水坝蓄水量仍处于健康阶段，槟州供水机构获得绿色工艺及水务部（KeTTHA）保证，若旱季来临将释放吉打慕达河河水以备槟州不时之需。

槟州首长林冠英及一行行政议员们亲自前往巡视植物园瀑布地下水源滤水站，确保瀑布水源处于正常情况。

槟州首长兼供水机构主席林冠英于3月12日巡视植物园瀑布滤水站后表示，槟州虽8个星期都滴雨未降，但州内3座水坝蓄水量仍处于正常阶段，足够提供槟州子民使用。虽然州内水源充足，加上天气预报也表示雨即将来临，但天气无常，专家也不能预测持续到何时，因此槟州子民必须要节省用水，以避免旱季时发生水荒。

“植物园内瀑布地下水源滤水站目前水量属于50%正常情况，而瀑布水源都是来自地下水，短期内能提供州内所需用量，但长远并不是办法。”

他指出，目前州内3座水坝蓄水量分别是亚依淡水坝67.3%、孟光水坝40.1%及直落巴巷水坝



槟州已8个星期滴雨不降，槟州首长林冠英（蓝衣）及一行行政议员们亲自前往巡视植物园瀑布地下水源滤水站，确保瀑布水源处于正常情况。



槟州内3座水坝蓄水量仍处于健康阶段，槟州供水机构获得绿色工艺及水务部（KeTTHA）保证，若旱季来临将释放吉打慕达河河水以备槟州不时之需。

83.6%。孟光水坝因进行着扩建工程计划，蓄水量也不能超过水务局所限定。

“槟州不会面临水荒问题，只要槟州供水机构每日从吉打慕达河抽取水源，同时在孟光水坝扩建工程期间，槟州政府获得绿色工艺及水务部保证将释放慕达河河水，以备不时之需。至今，慕达河水位达2.38米，足够提供槟州人民每日80%使用量。”

他补充，直落巴巷蓄水量处于83.6%，而亚依淡

水坝则有67.3%，亚依淡水坝水源将提供亚依淡及邻近地区一带使用，槟州供水机构也把直落巴巷及北海水坝水源引入亚依淡水坝，因此在过去的14天内都保持着67.3%蓄水量。即使滴雨不降的期间，也可以维持66天不缺水。

出席者包括槟州第一副首长拉昔，第二副首长拉玛沙米，行政议员曹观友、林峰成、阿菲夫、章瑛、佳日星及罗兴强，植物园区议员谢佳平。

## 国行应恢复发展商利息承担配套 给首次购买公屋及可负担房屋者

国家银行应该恢复发展商利息承担配套（DIBS），及推出共享拥有权配套（SOS）给予首次购买公屋及可负担房屋的购屋者。

槟州政府林冠英指出，最新的2013年国家银行报告揭示国家银行极其糟糕地短视、不闻不问、不负责任及不专业的去面对马来西亚当前家庭债务高居亚洲第2的问题。

“国家银行完全不顾虑2012年马来西亚家庭债务占据了国民生产总值（GDP）的81.1%及2013年占据了国民生产总值的86.8%的问题，就好像这问题并不会为马来西亚带来任何风险，影响金融稳定。”

林冠英于3月21日发表文告时表示，国家银行应该清楚国人的收入有如被冰封在冰川陷阱无法动弹，原因是因为百物皆长所导致的通货膨胀。这导致很多家庭必须举债解燃眉之急，甚至在无法获得正规金融公司的借贷之下，向“大耳窿”借高利贷。

“大马2013年的家庭债务是8543亿令吉，而每月收入3000令吉以下家庭的借贷占据了27%共2301亿7000万令吉。国家银行也揭示每月收入3000令吉以下的举债家庭，他们的借贷总额是他们年收入的7倍。这显然太高了，必须要减少。”

“这只能证实低收入群的收入根本追不上通货膨胀，迫使很多人必须举债度日，以维持他们的生活水平。当背着比家庭年收入还要高7倍的债务，低收入群想要申请房屋贷款，要获得银行或金融机构的批准将会难上加难。”

“当国家银行把购置房产的最高贷款期限从45年调整至35年之际，试问，来自低收入群体的首购人士有能力去承担吗？这种调整方式，只会让每一期的房贷缴款额增加，使低收入族群更难符合贷款资格。”

他补充，许多来自低收入群体不断投诉他们的房贷不获银行的批

准，原因是因为他们的偿还能力低。国家银行理应恢复发展商利息承担配套，以便让首次购屋者能够落实和拥有他们的梦想家园。

“职是之故，槟州政府针对低收入群体推介了“共享拥有权配套”，让他们也能拥有属于自己的廉价屋。在此配套之下，州政府将提供30%免息贷款给那些购屋者，剩下的70%由他们向银行贷款，双方共享房屋拥有权。”

看在住房民主化的份上，他促请国家银行推介可负担房屋的共享拥有权配套，让首次购置产业者可以获得房贷，买下他们的房子。



# 灵孝阁新骨灰楼正式开幕

有鉴于亚依淡区及茳尾区的人口激增，联合福建公塚决定在茳尾公塚拨出5依格的地段，耗资2000多万令吉兴建现代化的一站式葬礼中心，方便当地居民办丧事。

灵孝阁新骨灰楼成为茳尾首个一站式殡仪服务中心，占地5英格的设备除了6楼高的骨灰安放塔、也包括6格殡仪馆、食堂、神主牌位，小商店及停车场。

槟州首长林冠英于3月23日为槟城联合福建公塚的邀请，为茳尾联合福建公塚灵孝阁骨灰楼暨殡仪馆，办公楼主持开幕仪式上表示，槟

城联合福建公塚在1805年创办到今天，已经有210年的悠久历史，它是槟城内民间非营利信托团体。

他说，福建人先辈，早在数百年前已经开始南来槟城谋生。岛上福建人，人口日益增加，热心的先贤们，关心同乡们的身后事，设立公冢，让亲人、同乡能够入土为安。先贤们在1805年首先设立峇都兰章公塚，到1965年，联合福建公塚总共拥有5个公塚，如白云山，峇都眼东，茳尾及直落巴巷公塚。

他指出，联合福建公塚董事们深谋远虑，十年前早已



联合福建公塚在茳尾公塚拨出5依格的地段，耗资2000多万令吉兴建现代化的一站式葬礼中心，方便当地居民办丧事。



灵孝阁新骨灰楼成为茳尾首个一站式殡仪服务中心，占地5英格的设备除了6楼高的骨灰安放塔、也包括6格殡仪馆、食堂、神主牌位，小商店及停车场。

了解看到阿依淡区及茳尾区不断发展，人口激增，决定在茳尾公塚拨出五依格地，兴建现代化的一站式葬礼中心，方便当地居民办丧事。

“今天这项庞大，耗资二千多万令吉的灵孝阁骨灰楼，殡仪馆等现代化设备的计划今天落成开幕。灵孝阁建筑美观，符合道教，佛教，基督教徒葬礼所需求风格，真是非常可贵。”

他说，这项可贵的宗教自

由，是大家所必须珍惜，因为直到今日还有一些恶势力一直想要针对非穆斯林的宗教与文化。因此千万不可以跟这些恶势力一唱一和，让他们剥削我们非穆斯林宗教自由的权力。

他强调，福建公塚董事二百多年来，一直到今天，对地方卫生及环保服务都能配合政府，与政府保持密切合作，尤其是那些在医院往生后，无人认领的尸户，福建

公塚都给予免费义务的安葬及火葬服务，两百年来从没有间断，对此项服务州政府要感谢贵公冢全人的支持政府。

同时在开幕礼上，槟城联合福建公塚在首长林冠英及茳尾区州议员杨顺兴见证下拨出个别4500令吉给8间华小，分别有中华小学A校、中华小学B校、公民总校、公民一校、公民二校、新江小学、侨南小学及明新小学。

## 制度化拨款106万令吉给20教会学校



槟州政府今年制度化拨款106万令吉给州内20间教会学校。

槟州政府今年制度化拨款106万令吉给州内20间教会学校；槟州首长林冠英表示，为了加强学术基础，槟州政府将在槟城豆蔻村开设STEM (Science、Technology、English、Mathematic) 教导中心。

他说，希望STEM教导中心能够在下个月全面完成，而他同时认为学生必须提高掌握英文的能力，这是因为如果他们不能掌握英文，则

往后在职业上，他们的“市场价值”将受到局限。

“槟州人民的英文都boleh tahan，但这还是不够，他们必须加强掌握英文的能力，以达到卓越的水平。”

他在槟州政府移交拨款予槟州20间教会学校时指出，槟州政府今年制度化拨款共106万令吉予州内20间教会学校，其中的46万令吉或

43.2%，将用于提升学校的课室、科学试验室及运动场地、3万令吉或2.8%用于修理破损的建筑物、20万令吉或18.8%充作残旧建筑物重铺电线用途、12万5000令吉或11.8%用于美化及改变学校、9万5000令吉或8.9%用于提升学校厕所及沟渠、10万令吉或9.4%用于建筑围篱与校门、2万令吉或1.9%用于增添设施及3万4000令吉充作其它用途。





李凯伦  
玛章武莫区州议员

## 《我们的MH370》

来文回答记者问题。

此外, Raja Bomoh巫师之王在国际机场进行作法仪式, 这顿时成为了国际焦点。让人感到纳闷的是, 是谁容许他们在机场禁区作法, 却不受阻拦。在这过程中, 他们有没有得到什么利益? 如果他们的行为是政府在背后促成的, 那就必需面对公众检验, 这到底是不是恰当的, 且是当下最为迫切该做的回应措施?

1980年代以前, 世界上的主流政治学都在强调“有反应”和“肯负责”的政府。踏入二十一世纪的今天, 当马来西亚打着走向高收入国的口号向国际出发时, MH370的危机处理却一再地考验着我国政府的应对能力和责任感。

MH370客机失踪事件已经让国阵政府赤裸裸地把自己的无能和平庸暴露在太阳底下。在为马航客机上的乘客和机组人员祈福, 与批评政府的危机处理方式的同时, 人民应该更认真地思考, 自己要的是一个怎样的政府, 而自己又能怎样地参与民主的进度。

MH370是一个有待被揭开的谜。无论谜底是什么, 我国的领袖和官联机构领导层在面对其他国家、国际媒体和乘客家属时, 已经把马来西亚的底牌揭开。面对这样的一个挫折, 是时候让我们一起卧薪尝胆, 以为这个国家找另一条出头路了!

2014年3月8日, 当大家因高等法庭改判安华鸡奸罪名成立, 需入狱五年而感到震惊和愤怒时, 马航从吉隆坡启程往北京的班机MH370突然失去音讯, 举国上下顿然陷入莫名的疑惑和哀愁。

但是更让人感到悲愤的是, 当我们的MH370出事时, 政府还是以一贯的傲慢态度与迟钝动作来应对挑战, 状况频频发生之余, 让人质疑大马政府在应对和处理灾难的专业性和效率。

政府至今都没有协调和统一的对外发言机制, 对外只是公关应酬, 而不是真诚解决问题, 以致大家通过不同的管道获取新消息, 许多的揣测和假消息制造了不少困扰。

再说, 政府代表对他国提出的各种质疑时, 回应模糊; 在机上人数和持假护照登记的问题上, 更是支吾以对, 无法确实交待; 记者会没有问题环节, 国防部长兼代交通部长希山慕丁甚至在没有翻译的情况下, 只以马

## 《回馈市民计划》

在2014年3月8日至3月21日, 槟州民联政府仍坚守诺言, 再次分发每年的回馈金于槟州60岁以上的选民。在我的选区, 可以看到很多乐龄人士都很开心的到马来亚银行领取回馈金。虽然100令吉只是一个小数目, 可是这100令吉对乐龄人士而言却充满很大的意义, 因为这意味着槟州民联政府承认他们对槟州社会所做出的贡献。

自从槟州民联政府执政后, 便开始实行一些惠民计划, 如乐龄回馈金、单亲妈妈援助金、快乐学生计划、宝贝计划及最近刚开始推行的“黄金妈妈”回馈金计划。这些都是因为槟州选民在308及505大选给予槟州民联政府大力的支持, 为了不辜负选民的支持, 槟州政府就分发这些援助金来回馈他们。

槟州政府为感恩乐龄人士对槟州发展的贡献, 就分发回馈金于槟州60岁以上合格选民的乐龄人士。单亲妈妈援助金则分发给60岁以下, 已登记成为槟城选民, 至少有1名孩子, 及没有再婚的单亲妈妈。快乐学生计划受惠的小学生是一年级和四年级, 中学的则是中一与中四的学生。

宝贝计划分发补助金给槟州新生儿, 条件包括新生儿父母其中一人为槟州选民。所有60岁以下的全职家庭主妇都可以进行登记, 以获得槟州政府的援助。

有了槟州民联政府所推动的回



孙意志  
爪夷区州议员

馈市民计划, 我们才可以看到中央政府在2012年仿效槟州民联政府执政的方针, 也推出了一马补助金(BRIM)。这也证明了国阵政府一直以来都没有想过要如何回馈马来西亚的公民, 直到有了民联政府推动及实行回馈市民计划, 因为在政治上面对的压力, 国阵政府才推出BRIM计划。

今天槟州民联政府因为实行CAT及坚持肃贪, 才能让这些回馈市民计划得以进行。如果民联能够执政中央, 就可以一样的推动肃贪及透明化的制度, 谢绝裙带关系, 国家的债务就可以减少, 让更多的回馈公民计划得以实行以造福人民。

## 《杜拉克\*詹宏志\*丘吉尔》

我的藏书里有两本杜拉克(Peter Drucker)的书。有本书名是《杜拉克教我的17堂课》, 另一本为《在星巴克遇见杜拉克》。2010年6月我接受《中国报》的访谈谈我的阅读经验时, 我就特别向读者推荐杜拉克的书, 因为这位管理学之父的著作不只影响了我对事情的看法, 他也是世界公认的伟大管理学思想家。

杜拉克说人生其实就是管理学。杜拉克推崇通才理念, 即鼓励开发除了本行, 也得做博才人物, 多方面有阅历的通才。

杜拉克本行是管理学, 他每约3、5年即会钻研另一门新学问。杜拉克不只是管理学家, 他同时也是日本艺术专家, 拥有哲学家, 作家和深思熟虑的观察家等身份。

唸大学至今, 我开始追随他的路线, 每3、5年就研究一门新知识, 担任新任务,

肩负新挑战。

我书架里有另一本书, 梁文道的《访问十五个有想法的书人》。这本书里梁文道专访了詹宏志。詹宏志是爱书人, 有丰富的阅历, 是文学评论人, 亦是平面, 网络界出版人, 制作电影, 经营互联网等。他职场生涯至今有超过200种不同的工作名片及职称, 可以办一个名片大展, 是一个不断在转业中成长的文化人。

我相当佩服詹宏志的角色适应力。做小生可以, 做旦亦能。詹宏志提到他看书的历程。他说他读任何一本书, 都是为了改变自己。他说他几乎所有事情都是靠读书学会的。所以他转业改行没有遇上太大困难, 总是在很短时间适应新角色, 在新角色中闯出一番成就。由於跨行业的阅历, 他比任何同行者更有深度及广度。

我大学毕业后, 做过电脑



黄汉伟  
亚依淡区州议员

行业, 也在法律界里磨练过。2008年3月至2013年5月, 我在行政议会里主管房屋, 城乡规画及艺术事项。大选后, 我卸下行政议会的职务, 转战立法院。有不少人武断的以为我会因而变得低调, 政治能量走低。这些

是不了解我的想法及背景, 后来我以行动证明他们是武断及错误评估。

505大选后的两个星期, 我飞往砂劳越古晋, 会见我党砂州议员, 列席旁听砂州州议会会议。返槟后, 我写了篇名为《砂劳越河畔的州议会》在光华日报发表。这篇文章是我505大选后首篇文章, 后来我受邀每两星期在《珍珠快讯》写专栏, 也偶尔供稿给其他报章。我算一算, 十个月来至今已写了二十篇文章, 纪录了我在立法院工作的感想。

大选后我上任州议会公账委员会主席及民联后座议员委员会主席。我的前任者都很低调, 亦无法提供我任何的指引。我靠的是书本经验特别是公账会的书籍由纽西兰下议院书记所撰写的。我读了多本书籍, 吸收了共和联邦议会经验, 即时发挥在职务上。

我只担任这两个主席职位八个月, 当我有新职务而离职时, 报章猜测谁会是我的继任者。亦有多位议员对上述职位表示兴趣。看到我已成功把两个乏味的职位, 在八个月内提供了新力量, 成为媒体及议员们的关注。

当然我也必须提起丘吉尔。我在旅途中, 在一间附属二百年历史的植物园咖啡馆里, 看了丘吉尔的二战后1945年的心路历程一书。他领导二战胜利但落选英国首相。他五年在野后再赢回首相宝座。他在野五年悠闲的看书, 写作, 旅游等心路历程是从政者的借镜。

人生因有转折而更丰富及色彩多样。我还会持续的写作, 因为每一篇文章纪录了我处在有关职务的想法及观感。若干年后, 我再回首看我的文章时, 这些都是我的思考路线图及心路历程, 是书写回忆录的重要元素。



# 市政局公园设QR Code 游客民众轻松游花园

槟岛市政局领先推出手机扫描二维码（QR Code），成为全马首个拥有该系统的公园，游客或民众即可掌握槟岛市政局公园各角落的资讯及其他地理位置，与大自然进行沟通！

槟岛市政局主席拿督峇达雅指出，在第一期工程下，市政局公园现有24个二维码，另外目前已开始动工的第二期工程，则会在山路增设5个二维码，并以马来文、英文及中文介绍有关资讯。

峇达雅在推介礼上说，该公园也是全马首个拥有有关系统的公园。第一期工程耗资1万5000令吉，以在公园各角落设置24个分别是4尺X1尺、6尺X2尺及8尺X3尺的QR码系统。

“目前已设置二维码的地点包括入口处、儿童游乐场、弈棋角落、射箭场和多用途广场等。人们只需下载安卓扫描器，即可在扫描二维码后读取资讯。”

值得一提的是，槟岛市政局也成立市政局公园官网 [www.penangmunicipalpark.com](http://www.penangmunicipalpark.com)，让人们也可通过网站，使用全球定位系统（GPS）找到公园的地理位置，及各个二维码的所在地。

她说，随著QR码的设置，槟岛市政局公园已成为一座“教育公园”，让本地及外来游客可与大自然进行“沟通”，了解公园的种种资讯，因此，市局今年将提升公园内的数个设备，包括更新儿童游乐场设施、增设塑胶地垫和重新规划现有停车位。



峇达雅（左）表示，槟岛市政局公园是全马首个拥有有关系统的公园。

## 金三角越野脚车行 为2慈善组织9学校筹款

由高渊越野脚车俱乐部及华都脚车队联办的第二届金三角越野脚车行，共筹获1万6000令吉，为2个慈善组织及9所各源流学校充作活动基金。

槟州青年及体育委员会主席章瑛行政议员指出，州青年体育委员会目前举办多项健康活动，包括行走、爬山、跑步等，并鼓励主办单位把体育和公益活动一起办，让活动更有意义，惠及层面更广。

她说，当局从今年起，定下‘体育公益动起来’（health in Action）概念，希望各团体在主办活动把社会公益事业也列入在内。

同时也让她感到欣慰的是，是届金三角越野脚车行共召集到1650人参赛，其中有250名参加者是女性，证明脚车运动深获女性的爱戴。

另外，爪夷区州议员孙意志呼吁州内其他脚车队向当局看齐，不分种族，把运动和社会公益集在一起，让地方上慈善和教育组织都受惠。

受惠9所学校分别有，爪夷印度园丘淡小、高渊淡小、樟角印度园丘淡小、楣南印度园丘淡小、高渊国小、宗教学校、培德小学、华都小学及东姑阿都拉曼中学；而两个受惠慈善组织则是高渊温馨之家及武吉淡汶乐善之家。



章瑛（左3）为第二届金三角越野脚车行主持挥旗礼，左2为孙意志。



约万人参与在苏丹阿都哈林大桥（槟城二桥）举办的56国庆脚车行，获得马来西亚记录大全证书，创下马来西亚史上最多人参与脚车行的记录。



# 万人参与二桥 56国庆脚车行

约万人参与在苏丹阿都哈林大桥（槟城二桥）举办的56国庆脚车行，获得马来西亚记录大全证书，创下马来西亚史上最多人参与脚车行的记录！

全程46公里长的“56国庆脚车行”是由槟州元首府主催，州政府秘书处、槟城第一狮子会及槟城第二大桥有限公司协办。



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯（左3）在嘉宾们陪同下，为56国庆脚车行主持开幕仪式。



全程46公里长的“56国庆脚车行”是由槟州元首府主催，并且获得马来西亚记录大全证书。左4为槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯。



拿督阿都玛烈行政议员（左起）、罗兴强行政议员、章瑛行政议员及槟州秘书拿督法力占全副武装，参与盛举。



参与“56国庆脚车行”的骑士来自全国各地。



# 《爱。槟城》速写画画 成最长现场素描帆布画

韩国当代插画大师金政基与100名The One Academy学院生，花了3小时完成以《爱。槟城》为主题的「最长现场素描帆布画」，共长130呎、宽2.5呎，画出槟城的人事物、古迹建筑物及艺术活动等。

槟州首长林冠英为《百人速写，震撼槟城》活动主持开幕礼时说，槟州政府积极推广槟州的艺术发展，同时也冀望年轻人能够通过画画，除了找到自我，也能够找到饭吃。

他表示，槟州政府鼓励动画发展，目前已鉴定古迹区为主要推动艺术发展的区域，而估计古迹区约有10万方呎的区域，可以用于推动艺术发展。

“州政府会特别关注古迹建筑物的修复工作，这当中莱特街修道院尚完好保留一个建立于1805年、属槟城最古老的建筑物之一。另外，叶祖意大厦、前社尾万山老建筑等，都是槟城重要的古迹建筑物。”

另外，他欢迎来自槟州、外州、外国的艺术家前来槟城，一起见证槟城的美丽，尤其是槟州政府不会像其他州政府一样，以罚款2000令吉来对付在墙上作画的壁画画家。

“槟州政府对壁画艺术采取开放态度，并设有委员会，去鉴定壁画的适合度，而不是动不动就抹掉壁画及对画家开罚。”



韩国当代插画大师金政基与100名The One Academy学院生，花了3小时完成以《爱。槟城》为主题的「最长的现场素描帆布画」，共长130呎、宽2.5呎。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut ....



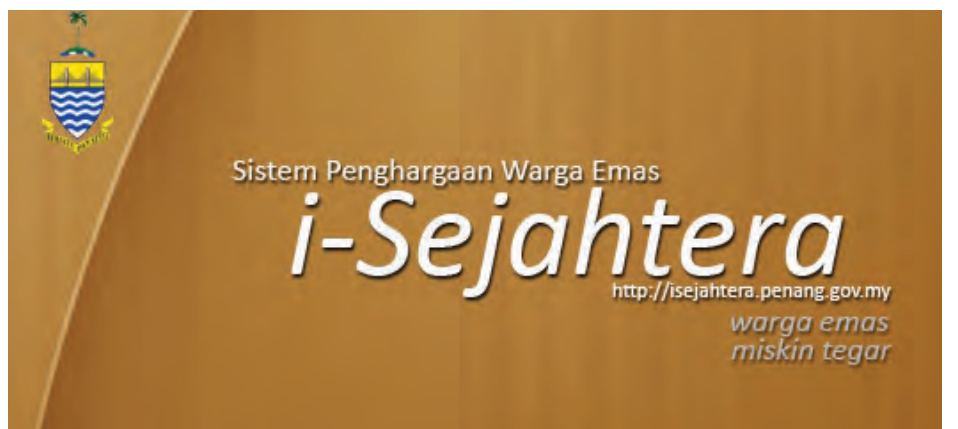
Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>



### i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM  
<http://ibita.penang.gov.my>



Sistem Penghargaan Warga Emas

## i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas  
miskin tegar



# 清明后各自清掉祭品及垃圾 以预防黑斑蚊滋长

槟州卫生委员会主席阿菲夫行政议会会见槟州华人义山联合会代表，以商讨在清明节期间，如何防范黑斑蚊及骨痛热症事宜，同时移交预防孳子繁殖药包给16个义山团体代表。

代表广汀会馆的拿督黎兆荣说，他建议阿菲夫要求州内各区议员调动选区拨款，来资助槟州华人义山灭蚊，因为毕竟要防范骨痛热症，除了依赖卫生局的拨款之外，国州议员也同样有责任。

他表示，这是因为去年彭文宝行政议员拨出1万4000令吉给槟州华人义山联合会属下14个成员组织，然而今年阿菲夫却表示当局拨款不足所以并没有办法另挪款项资助各义山灭蚊。

“我们也要求当局在清明节期间，置放大型垃圾桶在义山附近，而希望地方政府能派垃圾工友定时清理相关的垃圾桶。我们同时也希望当局能够提供免费的防蚊布条或海报，供他们悬挂在义山一带，以提醒前往清明的民众保持环境卫生的重要。”

他说，其实州内各区华裔义山在每年的清明节后，都需要另外拨出款项聘用大量人力，清理遗留在义山内的垃圾，一般上的费用介於数千令吉至整万令吉不等。

因此，黎兆荣促请前往清明的民众在拜祭完后，顺手将会令滋生蚊虫的空罐子或器具，丢进当地设立的垃圾桶，同时也将不要的祭品及食物带离开，以免动物啃食造成环境污染。



阿菲夫行政议员（右5）会见槟州华人义山联合会代表，以商讨在清明节期间，如何防范黑斑蚊及骨痛热症事宜，同时移交预防孳子繁殖药包给16个义山团体代表。左3为拿督黎兆荣。

## 儿童早期疗愈论坛 学习如何接纳能力差异孩子

早期的经历是塑造未来的基础，因此，早期介入疗愈对特殊儿童至关重要。儿童成长初期也是整个家庭的关键，因为这是家人开始学习如何支持及培育孩子、如何满足孩子需求、如何积极适应有能力差异或发育迟缓孩子的时机。

正是考虑到这一点，第一届全国儿童早期疗愈论坛（National Early Childhood Intervention Conference）于2006年在檳城举行，吸引超过350人参加。之后，全国儿童早期疗愈执委会（National Early Childhood Intervention Council）成立，倡导儿童早期介入疗愈，并对有特殊需求的儿童提供优质服务。

在30个全国非政府组织与相关部门，如卫生部、教育部及妇女、家庭及社会发展部的合作下，两年一度的全国儿童早期疗愈论坛也获得马来西亚联合国儿童基金会（UNICEF）及联合国亚太经社会（UN-ESCAP）支持。

今年，第5届全国儿童早期疗愈论坛（简称：NECIC）将从6月4日至7日，一连4天在霹靂怡保苏丹阿兹兰莎卫生科学综合学院（KSKB）举行，主题为“真心热忱无界限”（Passion Has No Parameters）。26名特殊儿童父母及兄弟姐妹，将参与分享他们的经历。大会也邀请30多名本地及外国知名主讲人，分享多个议题。此论坛也是与决策者对话及影响决策者的机会。

非政府组织工作者、教师、医生、护士、治疗师及福利局官员别错过这次有

用的训练。

论坛及互动学习环节也能丰富参与家庭的体验。为吸引更多家长及让更多人受益，大会提供托儿服务（特殊孩童及其兄弟姐妹）外，论坛及讨论环节70%也将于三语进行，即中文、英文及马来文。（讲座主题及主讲者名单请参考列表）

配合此次论坛，大会将举行2场公开讲座，由来自台湾的林照程分享“特殊孩童亲子接纳”；来自纽西兰的Francesca Bierens及澳洲的Erica Lovel分享“为残障建设希望”。

为鼓励托儿者、非政府组织工作人员及家属参加此次论坛，浮罗池滑区州议员叶舒惠宣布，槟州妇女、家庭及社会发展委员会将津贴20名檳城人参与该论坛。叶舒惠也是槟州妇女、家庭及社会发展委员会属下特殊孩童小组委员会主席。

该论坛报名费（含4天3夜食宿）为家长200令吉，非政府组织工作者及教师300令吉。20名来自檳城的参与者将各获150令吉津贴。特殊孩童家长、身障者或学生需支付另外50令吉，而幼儿园或托儿所教师、非政府组织工作者需另外支付150令吉。12岁以下孩童无需付费。

需要交通协助者可申请额外津贴。大会也提供无障碍交通予轮椅使用者。

更多有关论坛的详情，请浏览[www.necicmalaysia.org](http://www.necicmalaysia.org)。申请津贴截止日期为2014年4月30日。更多有关申请津贴及报名详情，可联络Khor Ai-Na（NECIC副主席）012-4324230 或电邮[ac-spenang@gmail.com](mailto:ac-spenang@gmail.com)。



浮罗池滑区州议员叶舒惠表示，槟州妇女、家庭及社会发展委员会将津贴20名檳城人参与儿童早期疗愈论坛。





马来西亚壁球一姐拿督妮柯大卫（前）在半决赛圈，不敌埃及球手瑟碧妮而只拿下第3名；惟她还是发挥运动家精神，继续到场观看球赛给予支持。



第29届世界女子壁球锦标赛圆满结束，槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯（前中）在槟州首长林冠英（前右）的陪同下，向冠军颁奖。（摄影：岑健伟）



马来西亚二号女将刘薇雯获其粉丝要求签名留念。



马来西亚壁球一姐拿督妮柯大卫（左）及二号女将刘薇雯在第29届世界女子壁球锦标赛未正式开赛前留影。



第29届世界女子壁球锦标赛开幕礼，共有约3000人参与跑步及骑脚车传递火炬。（摄影：Mark James）



当壁球爱好者

# 槟州成功圆满 29届世界女子壁球锦标赛





陪同下，颁奖给冠军萝拉玛莎罗、亚军瑟碧妮、季军妮柯大卫及薇蕾丽。



马来西亚二号女将刘薇雯（前）在对垒加拿大女将莎曼达时的英姿。



排名世界第二的英国女将萝拉玛莎罗，摘下29届世界女子壁球锦标赛冠军。（摄影：岑健伟）



者看到各自支持的球手时，不禁拍照留念。（摄影：Mark James）



第29届世界女子壁球锦标赛开幕礼成功圆满落幕，英国女将罗拉玛莎罗（右2）荣登冠军宝座，埃及女将瑟碧妮摘下亚军，而妮柯大卫及薇蕾丽则同排名第3。（摄影：岑健伟）



# 槟州绿色发明奖

## 环境可持续发展的解决方案

槟州福利、爱心社会及环境委员会主席兼槟州绿色机构副主席彭文宝指出，槟州绿色发明奖是一项年度奖励计划，目的是鼓励环境可持续发展的解决方案；它提供现金和援助于优秀作品，包括创新产品、技术或生产过程上的奖励。

他强调，所发明的作品必须是原创、新颖、具有商业可行性以及适用应对环境退化或减少槟城的碳足迹，才能被接纳。

槟州绿色发明奖是开放给所有马来西亚公民。申请者可以是个人（业余或业务），团体或组织（非营利性、中小企业、学生等）。所有申请必须使用正式申请表格，可从槟州绿色机构的网站下载：[www.pgc.com.my/pgii](http://www.pgc.com.my/pgii)。

彭文宝于3月20日发表文告时指出，申请者可提交多于一份申请，但产品、技术或生产

过程不能相互关联。申请者必须提交独立的表格。无须报名费。今年绿色发明奖的申请截止日期为2014年6月30日（星期一）。

他说，此项奖励的好处为获奖者将获得专利申请与创业指导，以及产品就绪。此外，他们也将获得高达50,000令吉的创业启动资金以及高达50,000令吉的专利申请资金（每年总支出高达200,000令吉。）

“所有申请将依据评估准则进行评估。入围者将被邀请参加面试。申请者均有权利保留建议书。审查小组的决定为最终裁决。槟州绿色机构（PGC Strategies Sdn Bhd）拥有在没有宣布候选人名单或获奖者的情况下，暂停或取消这项奖励的权利。”

评估准则将分为三个项目。第（一）价值：对环境与社会的影响，第（二）概念：灵感和

独特性，以及第（三）传达：实施和可行性。

为了确保申请者的认真以及我们所给予的奖励不被滥用，获奖者必须为他们所发明的作品申请专利，同时也必须善用高达50,000令吉的创业启动资金来推展他们的创新作品。

### 联系方式：

槟州绿色机构（PGC Strategies Sdn Bhd）

地址：

Tingkat 47 KOMTAR,  
10503 Pulau Pinang, Malaysia.

电话：+604-2503321

传真：+604-2503323

电子邮件：[info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)

网址：[www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my)

## 王国慧拨5000令吉 助金星小学贫困生



王国慧（黄衣者）与受惠学生合影。

武拉必区州议员王国慧拨出5000令吉，协助金星小学贫困学生。

这些受惠的学生每个每月获得70令吉，以助他们减轻家里的经济负担。

受惠学生由校筛选，王国慧在出席颁发仪式时，以“勿以善小而不为”来勉励受惠的学生，来日可以帮助他人。

她说：帮助他人不一定要通过捐钱，如果没有经济能力，可以出一份小小的力量，比如看见老人过马路时，可以帮忙搀扶老人家过马路，这也是助人的其中一种方式。

另一方面，王国慧也拨出5000令吉，赞助日新独中的“珍珠计划”，该计划也是用来捐助该校的穷困学生。

## Job Vacancies

### Project Manager

Required Skills and Experience

#### Education:

Bachelor or Masters degree in environmental management or other closely related area, have a understanding of the environmental economics, carbon project management process, carbon markets, and project-based measures for emissions reductions

#### Experience:

5 years of relevant experience in environmental management, policies, education, preferably in the area of carbon project development;

**Application Deadline : 31 May 2014**

### Project and Program Executive

#### Required Skills and Experience

Bachelor's Degree or equivalent in environmental science, engineering, social sciences, management or related experiences.

Interested in environment and sustainable development issues

Interested in working with different types of communities.

Good writing, communication and problem solving skills

Must be resourceful, diligent, responsible, self-motivated and able to work under minimum supervision.

Must be able to organise, plan and meet deadlines

Computer literate (Word/ Excel/Powerpoint etc)

**Application Deadline : 31 May 2014**

For more information, please visit website: [www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my)

Email: [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)



# 定居槟城台北插画师洪苑璐以速写勾勒出槟城多元族群文化

定居槟城的台北插画师洪苑璐以速写作品画写槟城多元族群与文化社会，其中包含她对生活所看见的文化习俗，与宗教文化活动的内涵诠释；乔治市世界遗产机构总经理林翠萍也鼓励更多人用自己的眼睛与方式，追寻、探索过往属于槟州、乔治市的记忆，并将成果与大众一起分享。

乔治市世界遗产机构总经理林翠萍在洪苑璐新书推介礼上表示，洪苑璐是定居槟城的台湾台北人，她台湾淡江大学建筑系毕业后，曾在台湾清华大学研究所修读人类学。来到槟城后，曾在陈耀威文史建筑研究室从事文史研究与修复工作，2010年成为全职妈妈，目前为自由研究工作者，并从事插画工作。

她说，乔治市世界遗产机构鼓励更多人用自己的眼睛与方式，追寻、探索过往属于槟州、乔治市的记忆，并将成果与大众一



《妈妈的野田笔记》作者洪苑璐在槟城的这几年，常与家人、朋友出外写生，用画笔记录槟城、乔治市的种种。其作品分为3大类，包括：《食物》、《宗教、仪式和空间》、以及《传统生活》。

起分享。

该机构用以更亲近市民日常生活，透过市民的参与，与市民一同成长，扮演起城市的“催化剂”为槟城营造更多不同的想象，因此该机构举办了展览及比赛，目的是让更多人以自己独特的方式，说出一个属于槟城的精彩故事，让参与者在过程中，进一步认识这座美丽而富

有文化价值的城市。

她表示，唤起民众对这片土地的认同与归属感也是该机构的工作之一，同时感谢本地文史工作者多年的努力，让槟城的文化与地方故事，能够一代代地传下去。

《妈妈的野田笔记》作者洪苑璐表示，在槟城的



洪苑璐（左）向林翠萍讲解其作品所要传达的讯息。

这几年，常与家人、朋友出外写生，用画笔记录槟城、乔治市的种种，在这本新水的展出是部分心血成果。作品分为3大类，包括：《食物》、《宗教、仪式和空间》、以及《传统生活》。

她说，这些速写作品记

录了她对马来西亚，特别是槟城多元族群与文化社会的敏锐观察，其中包含了她对生活中所看到的文化习俗与宗教活动内涵的探索与诠释。这些文化图说的笔记，也让一般大众透过简单的方式，认识槟城本地丰富的文化内涵。

## Vega古帆船首次抵达槟城 收集物品运往印尼偏远岛屿助发展



拥有120年历史的挪威制造Vega古帆船首次抵达槟城，目前停泊在海峡港口广场游艇中心。

拥有120年历史的挪威制造Vega古帆船首次抵达槟城，目前停泊在海峡港口广场游艇中心；槟州首长夫人周玉清代表槟州珍珠夫人协会，把筹集到的教育用品及艺术用品捐给Vega帆船，以把这些用品运到东帝汶和印尼东部的偏远岛屿，以资助当地的社区发展、医疗和教育。

Vega帆船从新加坡出发航行逾7000海里，到泰国、马来西亚及印尼收集物资，再把物资运送到东帝汶和印尼东部的偏远岛屿，以资助当地的社区发展、医疗和教育。

值得一提的是，Vega古帆船已经有120年历史，而整艘船都是手工建造，同时更是这帆船首次抵达槟岛。每年Vega都会航行到印尼两次，每次收集资源到整理分配，大约花上半年时间。

Vega古帆船从3月22日起至31日，对外开放，欢迎有兴趣捐助物品的民众前往参观。开放时间从上午10时30分至晚上10时30分。



槟州首长夫人周玉清（中）代表槟州珍珠夫人协会，把筹集到的教育用品及艺术用品捐给Vega帆船，以把这些用品运到东帝汶和印尼东部的偏远岛屿，以资助当地的社区发展、医疗和教育。





# 国际妇女节-

## 槟州政府以《停止向妇女施暴》为庆典主题

《妇女平权，共同进步》是联合国今年庆祝第106届国际妇女节的主题，充分突显性别平等在人类发展主流中的重要性。

联合国每年都挑选适当的主题作为国际女节的庆典宣告，联合国从1996年开始，即以《欢庆过去，规划未来》主题来强调备受关注的妇女重要课题。除了联合国，世界各地也遴选适时的妇女时事议题作为国际妇女节的庆典主题，都与妇女维权，福利和发展有着非常密切的关系。

2014年，槟州政府以《停止向妇女施暴》作为槟州今年3月9日在槟城旧关角大草场举行的国际妇女节庆典主题。

这项庆典活动是由槟州青年及体育、妇女，家庭与社会发展委员会主催，由槟岛市政局，国际珍珠女青年商会，槟州妇女发展机构，槟州体育理事会及槟州业余田径协会协办。

国际妇女节的起源是美国第一次庆祝她的全国妇女节开始，远在1908年的2月28日，美国纽约的制衣厂女工走上街头示威抗议她们遭受不平等的工作待遇压制。当时的美国社会主义党便选定这一天来对这些勇敢的女性表示敬意，表扬她们敢为她们所应得的权益进行抗争的勇气。

在1910年，欧洲的社会主义运动领袖都同意开始把国际妇女节列为一个节庆。联合国更在1975年把这个国际妇女节推广成为一个全球性的活动，敲定每年的3月8日在世界每个角落同步庆祝。

尽管走过这么漫长的路，国际妇女节也在世界各地此起彼落的大事庆祝，为妇女权益的斗争仍然持续不断，

可是，对世界上许许多多妇女来说，性别平等至今还是遥不可及的一个奢望。

正如槟州今年还是需要以《停止向妇女施暴》这个主题来宣告州政府对女性遭受性别暴力的这个课题之深切关注。令人感到痛心的是，女性惨遭施暴仍然是个悬而未解的课题，尽管各方面都不断的在尽力，妇女团体在过去几十年来，也透过不同的管道，举行如反对向妇女施暴的各类运动，妇女惨遭施暴的事件仍然屡见不鲜，时有所闻，甚至有增无减。

槟州青年及体育、妇女，家庭与社会发展委员会主席章瑛行政议员在当天致开幕词时说，根据世界卫生组织针对妇女遭受施暴而展开的一项调查结果显示，在世界上，每3位女性当中会有1位在她的一生中会遭遇到暴力或性侵犯。

由于不少女性受暴力或性侵犯者会因为担心本身的安全和利益受到威胁而不敢举报，以致难以取得正确的数据，尽管如此，世界卫生组织也预测在女性惨遭谋杀而死亡的人数当中，有38%是遭身边有亲热关系的人所杀害的，相比之下，男性在这种情况下遇害的，则只有6%。

反观马来西亚，每天平均有6位妇女遭遇强奸，而实际的人数是远比这个数目来



欢庆得奖者的喜悦

得高，因为，根据估计，只有大约25%被强奸的女性肯愿意挺身而出，向警方报案。警方的统计也显示，从2007年至2012年之间，平均起来，大约有3,000名妇女遭受家庭暴力的虐待与侵犯。

许多妇女遭受暴力侵犯的肇因起于男女之间的权力失衡，以及相应的对女性歧视所致。这种性别差异与歧视经常在我们生活环境里被认同而成为我们正常的一种文化现象，以致我们的女性在社会上没有受到被视为平等伙伴的对待或尊重。

把女性当作性取向对象，把女性认定为男性的附属品和玩物而可以任所欲为，视女性为较弱的一群而沦为无能，与男性相比之下，女性不能起而代之来领导，这些都是负面的性别刻板印象，间接或直接的残踏女性的信心与尊严。

这种恶性循环也导致女性在社会上逐渐自我矮化而处于自怜的劣势。如果社会上

仍然对女性构成不同形式的歧视不公，我们无从可以高谈一个国家要怎样进步。

为了抑止这种负面的恶性循环持续下去，槟州政府今年的国际妇女节庆祝活动也列入妇女跑，槟州巾帼部队的步操游行，《亿起反暴力》舞蹈表演，女性自卫术的示范，支援女性的政府与非政府机构的摊格展览，以让在场参观者能够提高她们对停止向女性施暴和争取性别平等的意识。

妇女跑这个项目也公开给男性参加，不过条件是男的必需携带一位女伴报名，方为有资格参跑。

其他节目包括印裔武术表演及空手道自卫术示范，由女性担纲演绎，以消除一般认为女性弱不禁风的性别刻板印象，并且突显女性在体育和运动领域的不逊表现。

超过400位来自州内5个县区的槟州巾帼部队的队员，也集合在草场上，手持标语和布条，在简单而不失意义的步操游行中，展示她们坚决反对向妇女施暴的意志。



章瑛行政议员为妇女跑主持挥旗开跑。

令人感到欣慰的是，主流媒体在采访报导上，都以大篇幅的宣扬槟州妇女发展机构在推动槟州政府采纳槟州性别政策与行动计划（2014-2018）进程的努力（详见请参阅3月17日见报的The Star 英文星报），以制定包容不同年龄层的男女的政策与行动大纲，以朝向最终消除妇女遭受暴力侵犯的目标迈进。

在达成性别平等和社会公正的漫长旅途上，我们真正需要来自各方面和社会各阶层的有志之士的投入参与，方有望达标！



来自槟岛浮罗文冬的巾帼部队经过检阅台。



《亿起反暴力》的舞蹈员坚决反对向妇女施暴的心意表达鲜明。



威省柏南地的巾帼部队成员精神奕奕，不让须眉。



# 甘榜马来由设立社区巾帼部队

社区巾帼部队设立的最要目的是协助州政府把政策及资讯传达给各阶层女性，凝聚女性的力量，为社会及更多女性服务，巾帼部队最主要是协助推动4大女性计划，包括最新的“黄金妈妈”回馈金计划，家庭主妇回馈金计划、免费乳房检验计划及女性微型贷款计划。

亚依淡区州议员黄汉伟于3月16日召开记者会时表示，甘榜马来由很荣幸成为槟岛第一支成立巾帼部队的社区，协助州政府推动社区活动及凝聚女性的力量。

“民联州政府一向强调性别平等，女性是不容被歧视，尤其是家庭主妇更加伟大，日夜照顾家庭丈夫及孩子，又没有福利金及退休金等福利，但仍无怨无悔地照顾家人。俗语说，推动摇篮的手就是推动世界的手，这就是母亲及女性们的伟大。”

他说，除了推动女性计划以外，再循环活动也可以由各社区巾帼部队来举办，因为家庭主妇在家务方面有着比男性更好的处理办法，同时也可以协助推动各项州政策。甘榜马来由社区巾帼部队共有10名女性加入，通过她们让更多的女性们能够了解巾帼部队的任务及运作。

槟州妇女发展机构项目经理黎祐吕表示，社区巾帼部队设立的最要目的是协助州政府把政策及资讯传达给各阶层女性，凝聚女性的力量，为社会及更多女性服务，同时可以号召更多妇女打理家务之余，积极投入社区服务，提升本身价值也关照其他需要帮忙的女性们，共同提升妇女地位。

她说，巾帼部队最主要是协助推动4大女性计划，包括最新的“黄金妈妈”回馈金计划，家庭主妇回馈金计划、免费乳房检验计划及女性微型贷款计划。

## 日新独中地球一小时活动 获王国慧王敬文支持

为配合329“地球一小时”，日新独中环保社特在当天7时30分起，在威中汽车城情人桥前，举办“熄灯一小时”系列活动，并活动获得武拉必区州议员王国慧及武吉丁雅区州议员王敬文各自拨出3000令吉，合共6000令吉给予该活动。

“地球一小时”是由世界自然基金会（WWF）应对全球气候变化所提出的一项倡议，希望人们在每年3月29日晚上8时30分至9时30分熄灯一小时，藉由小小的关掉动作，来推广节能爱地球的环保概念。

此活动已经是日新独中环保社第二次在汽车城举办，并获得汽车城以及威省市政局的大力配合，其中29间餐馆，已经答应在当天的8时30分至9时30分熄灯，改以烛光代替，为地球减碳。

而日新独中的学生在晚上8时开始，

将会呈现各种精彩的表演，如：华乐、铜管表演、舞蹈、魔术、韩流舞蹈、廿四节令鼓及扯铃；而IVY专业化妆学院也将联同DANCEZ芭蕾舞学院呈现特别的演出“THE MOON-LIGHT 月光”。

王国慧在新闻发布会上表示，地球一小时的精神远超越于只是关灯，它启发我们在生活习惯做出小改变，从而进一步推展至社会各阶层可持续的生活模式。“我们只有一个地球，尤其现在已经开始温室效应，我们应该举办类似的减碳活动，为地球母亲出一份力。”

她呼吁，在家的民众以及私人界，在当天也可以关掉不必要的灯，响应这项世界性的集体环保活动。

另外，本地艺人蔡忆雯，也会在晚上9时30份，宣传其新专辑，同时也会有签名及游戏环节。

## 黄汉伟任首长政治秘书 辞公账会槟后座议员俱乐部主席



亚依淡区州议员黄汉伟（左）在正式宣誓接任槟州首长政治秘书一职，惟基于尊重三权分立，而辞去槟州公账委员会主席及槟州后座议员俱乐部主席，并亲自把辞职信交给槟州议长拿督刘子健。

亚依淡区州议员黄汉伟在正式宣誓接任槟州首长政治秘书一职，惟基于尊重三权分立，而辞去槟州公账委员会主席及槟州后座议员俱乐部主席。

槟州州议会议长刘子健表示，黄汉伟辞去公账委员会主席一职是根据议会常规第109A（3）条文下执行，由5月中召开州议会商讨并通过州议会填补公账委员会主席。

槟州首长行政政治秘书黄汉伟召开记者会表示，在3月14日上任槟州首长行政政治秘书后，他在3月17日面见州议长刘子健辞去槟州公账委员会主席一职。

他表示，根据议会常规第109A（3）条文，槟州行政议员不允许成为公账委员会主席，但是却没有明文规定首长政治秘书不能成为，是不受限制，但是他尊重三权分立，辞去公账委员会主席一职。

他说，至于槟州公账委员会主席接班者，一切交由州议会决定，主要是熟悉议会常规和立法工作者，才能带领公账会更有效监督。公账会主席在大马传统上都由执政党议员出任与英国的公账委员会相反。



为配合329“地球一小时”，日新独中环保社举办“熄灯一小时”系列活动，获得武拉必区州议员王国慧（右7）支持。



# 免费接驳巴士 载送民众 参加音乐节



罗兴强（左4）槟城世界音乐节推介礼时鼓励民众将交通工具停放在槟岛市政局公园，再转搭rapid Penang前往植物园。



Official airlines:  
**HONGKONG  
EXPRESS**

## PENANG WORLD MUSIC FESTIVAL

12 & 13 APRIL 2014  
PENANG BOTANIC  
GARDENS

Ticket Selling:

**Queensbay**

12pm-7pm, Everyday, except Monday

**Komtar, Maybank Counter**

10am-5pm, Monday-Friday

**Fort Cornwallis**

9am-7pm, Everyday

	Adult	Student	Kids
One Day Pass	RM80	RM60	RM40
Two Day Pass	RM140	RM100	RM70

Carlos Dje Dje, South Africa | Alvorada Pe Vemei, Brazil  
Davila Trio, France | Mohram, Malaysia | Dollu Kunita, India | Bulgara, Bulgaria  
Ewa Bulhak & Ple Ple Band, Poland | N'Faly Kouyate, Belgium/ Guinea

**Penang  
Tourism**  
www.visitpenang.gov.my

Penang State  
Tourism Hotline

016-411 0000

Info [www.penangworldmusic.gov.my](http://www.penangworldmusic.gov.my)

**TicketCharge**  
YOUR IDEAL TICKET AGENT

Ticket Charge  
Hotline

03-9222 8811

Tickets [www.ticketcharge.com.my](http://www.ticketcharge.com.my)

Penang World Music Festival - [visitpenang.gov.my](http://visitpenang.gov.my)

槟城世界音乐节即将于4月在植物园卷土重来，而大会指定旅行社德康旅行社将提供免费接驳巴士，从峇都丁宜一带沿路载送民众到丹絨武雅，惟民众接着仍需从丹絨武雅，转搭rapid Penang前往植物园。

槟城旅游发展事务委员会主席罗兴强行政议员指出，免费接驳巴士将从中午12时半，以Hard Rock Hotel为起点，终点是丹絨武雅的Rainbow Paradise Hotel。

他在出席槟城世界音乐节推介礼时鼓励民众将交通工具停放在槟岛市政局公园，再转搭rapid Penang前往植物园，巴士费是1令吉。

槟城世界音乐节将在4月12日至13日于槟城植物园举办，要购买入门票的民众可浏览网站[www.penangworldmusic.gov.my](http://www.penangworldmusic.gov.my)和 [www.ticketcharge.com.my](http://www.ticketcharge.com.my)，或前往购票地点购票，如皇后湾购物中心（Winter Warmers前），中午12时至晚上7时（周一除外）；光大底层的咨询柜台（靠近马来亚银行），早上10时至下午5时（周一至周五）；旧关仔角康华丽堡，早上9时至晚上7时。





# 2天半碳足迹管理课程 加强槟民众对环境恶化警惕

2014年财政预算推介了数个推动环保及资源管理的措施，当中包括向企业领域推介的国家碳报告计划或MyCarbon计划；为了加强槟城民众对环境恶化、危害健康及福利的警惕，槟州绿色机构将与Aspects International Malaysia有限公司联办2天半的碳足迹管理课程。

槟州绿色机构总经理邓晓璇于3月13日发表文告指出，Aspects International Malaysia有限公司是其中一所获得环境保护及评鉴机构 (Institute of Environmental Management and Assessment) 认可的课程及训练提供机构。

她说，这是一所独立性质的环境咨询公司，为企业领域的需求提供全面的专业协助，包括政策、策略、训练需求、选择及介绍环境管理系统、温室气体及永续性服务。这将有助于通过环保表现来提高盈利。

2天半的碳足迹管理课程的主讲人是祖雷诺斯，那就是环境保护及评鉴机构的注册环境稽查司。

她说，这是一项能够申报人力资源发展基金 (HRDF) 的课程，同时也非常适合公务员、企业领域或者有需要了解如何计算及减少机构、产品或服务产生碳足迹，来维持永续性发展及减少碳排放策略的任何人士。

主办单位将准备午餐，而参与者在完成课程后将获得证书。

“通过这项课程，参与者将能够开发针对气候变化所采取的举措及反应、计算碳足迹、管理及减少气候变化效应以同时达到实际的好处，如节省成本及良好的宣传效果。”

“我们的环境已受到灾害性的破坏。我们必须警惕，通过节省能源、开发高效节能及寻找替代

方案，来减少我们的碳足迹。”

于3月31日当天或之前登记的参与者，每名代表可获得1908令吉优惠价（包含服务税），普通价则是每人2385令吉（包含服务税）。截止日期是4月25日。

如欲知更多详情，请联络槟州绿色机构（04-250 3321/2）。

## 2天半的活动流程：

课程	执行简报（半日） (Executive Briefing)	碳足迹理论（1日） (Carbon Footprint Theory)	碳足迹实践（1日） (Carbon Footprint Hands-On)
日期	2014年5月26日（星期一）	2014年5月27日（星期二）	2014年5月28日（星期三）
时间	早上9时至中午1时	早上9时至下午5时	早上9时至下午5时
地点		光大5楼， Auditorium F	

## Sponsor for Penang Green Office Project and Earth Day Barter Trade



All Copy Right reserved by Aim Max Media Sdn. Bhd. (920959-K)



Add : Suite 302, 3rd Floor, Penang Plaza,  
126 Jalan Burmah, 10050 Penang.  
Tel/Fax : 04-229 8617  
Email : marketing@aimmax-media.com  
marketing@ftg-media.com  
Website : www.aimmax-media.com



TAWARAN PROJEK PERUMAHAN KOS RENDAH/KOS SEDERHANA RENDAH

SENARAI PEMOHON BERJAYA  
PROJEK : I-PARK, DAERAH BARAT DAYA  
TARIKH PEMILIHAN : 18 FEBRUARI 2014

BIL	NAMA CINA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
1	OOI HOCK SAI	591XXXX/60080207XXXX	28, LINTANG SUNGAI ARA DUA, 11900 SUNGAI ARA, BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	11/11/2010	11/11/2010
2	LAI YIN NEE	A320XXXX/76011607XXXX	4, TINGKAT SUNGAI ARA 2, TMN SUNGAI ARA 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	27/04/2011	27/04/2011
3	GAN PHOOI YEE	90121907XXXX	BLOK 6-3-17, TINGKAT NIPAH, TMN LIP SIN 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	16/05/2012	16/05/2012
4	KHAW CHYE HUA	503XXXX/56100307XXXX	127, LINTANG SG ARA 1, BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	07/11/2013	07/11/2013

BIL	NAMA MELAYU	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
1	OSMAN BIN AHMAD	336XXXX/38121707XXXX	432-C, JALAN TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	01/06/1982	20/8/1991
2	ZURIYATY BINTI ZAINUDDIN	A294XXXX/74112807XXXX	ZURIYATY BINTI ZAINUDDIN	01/06/1995	12/08/2008
3	SUZALY BIN ADAM	A111XXXX/68110407XXXX	48, BLOK A, MUKIM 12 SUNGAI NIBONG BESAR, 11900 BYN LEPAS PULAU PINANG	01/06/1995	27/04/2012
4	ROSNAH BINTI IBRAHIM	509XXXX/56113007XXXX	2-4-18, TAMAN MANGGIS, JLN ZAINAL ABIDIN, 10400 GEORGETOWN, PULAU PINANG	06/01/1996	06/01/1996
5	SITI EMBONG KARTINI BINTI AHMAT	A233XXXX/72092107XXXX	D/A 1116, MUKIM 9, KAMPUNG SULIP, JLN KG MASJID, TELUK KUMBAR 11920 PULAU PINANG	01/06/1997	21/01/2014
6	ERNI ZULIANA BT SULAIMAN	A375XXXX/77072707XXXX	1237, MUKIM 11, KAMPUNG BINJAI JLN PERMTG DAMAR LAUT 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	23/08/2002	11/11/2013
7	SITI AISHAH BINTI ISMAIL	6888XXXX/62101802XXXX	NO.49, PINTASAN BAHAGIA 4, BAYAN LEPAS 11950 PULAU PINANG	23/05/2003	18/06/2007
8	SITI FATIMAH BINTI MUSTAPHA	80062203XXXX	AB-25, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 PULAU PINANG	05/06/2007	16/08/2013
9	NUR HAZMA BINTI HASSAN	A370XXXX/77100407XXXX	NO.10, GERBANG SUNGAI ARA 6, TMN PAGAR BULUH 11900 BYN LEPAS PULAU PINANG	31/07/2007	12/11/2013
10	MOHD HUSAIF BIN HUSSEIN	86051329XXXX	BLOK C, NO.17, RMH TERES UDA LAND TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	04/08/2008	04/08/2008
11	ELIAS BIN MD SHARIFF	432XXXX/52092407XXXX	432-C, JALAN TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	14/05/2008	14/05/2008
12	ABDUL RAHIM BIN CHE DIN	456XXXX/54021207XXXX	281-J, JLN PEKELILING 11700 GELUGOR PULAU PINANG	15/05/2008	15/06/2012
13	MOHD AKHIR BIN HASHIM	A105XXXX/68072207XXXX	1-2-26, TAMAN VANILA, TINGKAT SUNGAI BATU, SUNGAI BATU 2, TELUK KUMBAR 11920 PULAU PINANG	11/07/2008	04/10/2013
14	SURIA BT YAHAYA	A266XXXX/73111102XXXX	432-C, JALAN TANJONG TOKONG 10470 PULAU PINANG	16/07/2008	16/07/2008
15	LILI SAZLEEN BIN BAHARI	82080307XXXX	601, SOLOK SUNGAI ARA 2, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	12/11/2008	13/04/2013
16	MONA YAZFIZZA BINTI MD ALI	79042107XXXX	8-2-10, PERSIARAN MAYANG PASIR 5 11950 BUKIT GEDUNG BAYAN BARU, PULAU PINANG	23/12/2008	10/12/2013
17	SITI HARTINI BINTI MUHAMMAD	A355XXXX/77012007XXXX	NO.2-4-1, PERSIARAN MAYANG PASIR 5 11950 BAYAN BARU PULAU PINANG	02/02/2009	29/09/2009
18	ZALINA BINTI ABD WAHAB	80021309XXXX	A-4-13, TMN DESA RELAU, LEBUH RELAU 2, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	10/09/2009	14/11/2013
19	MOHD FAIZ BIN ARIS	85010207XXXX	13, HILIR NIBONG 1, BAYAN BARU, 11950 PULAU PINANG	14/12/2009	10/05/2012
20	ZULKARNAIN B.DIN	A265XXXX/73021914XXXX	1-6-11, ARAMAS APARTMENT, LEBUH SUNGAI ARA 1, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	27/04/2011	27/04/2011
21	NOR AZULINA BINTI NORDIN	86082935XXXX	A-4-43, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 BAYAN BARU PULAU PINANG	31/10/2011	31/10/2011
22	ZAKARIA BIN SHAARI	553XXXX/60071707XXXX	NO.8-4-5, TMN TELUK KUMBAR, LINTANG SUNGAI BATU, 11900 TELUK KUMBAR, PULAU PINANG	12/05/2012	13/12/2012



23	MOHAMAD RAFIE BIN SEENI MYDIN	90072507XXXX	T1-1001, BLOK K, MUKIM 12, PERMATANG DAMAR LAUT, 11960 BYN LEPAS PULAU PINANG	26/11/2012	17/10/2013
24	ZASYITA BINTI ELIAS	A233XXXX/72102207XXXX	NO.3-G-02, LINTANG KAMPUNG MASJID, TMN TELUK 11920 TELUK KUMBAR, PULAU PINANG	11/10/2013	11/10/2013
25	SITI NABILAH BINTI ISMAIL	90073007XXXX	AA-41, SUNGAI NIBONG KECIL 11900 BAYN LEPAS PULAU PINANG	10/01/2013	10/01/2013
26	SALIZA BINTI MANAF	80072507XXXX	AC-2, SUNGAI NIBONG TENGAH 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	10/02/2013	10/02/2013
27	AZLAN SHAH BIN MUHAMMAD ZABRI TAN	90022307XXXX	21-1-12, DESA RAHMAT, 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	10/02/2013	10/02/2013
28	HAMZAH BIN ISMAIL	84100308XXXX	AC137, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 BAYAN BARU, PULAU PINANG	16/08/2013	16/08/2013
29	NORHAYATI BINTI AHMAD FUAD	85113007XXXX	AC-255, SUNGAI NIBONG TENGAH 11950 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	16/08/2013	16/08/2013
30	ROHAYAH BINTI AHMAD	496XXXX/56040807XXXX	A-A36, SUNGAI NIBONG TENGAH 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	27/09/2013	27/09/2013
31	AZIMAH BINTI MD DAN	A125XXXX/69050707XXXX	1-11-03, DESA PUTRA, PERSIARAN BAYAN INDAH, 11900 BYN LEPAS PULAU PINANG	18/10/2013	18/10/2013

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
	INDIA				
1	ZULKIFLI NAGARAJOO BIN ABDULLAH	423XXXX/51120807XXXX	D4 SUNGAI NIBONG KECIL, 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	01/06/1979	04/12/2013
2	DEVAVARAM A/L THAWADAS DAVADASON	412XXXX/51112807XXXX	5-1-25, TAMAN BENDERA, LINTANG RELAU 1, 11900 BAYAN LEPAS, PULAU PINANG	12/08/1991	10/10/2013
3	MUNUSAMY A/L KRISHNAN	A209XXXX/72032102XXXX	B-3-5, LINTANG BATU MAUNG 4, 11960 PULAU PINANG	01/06/1994	13/09/2012
4	CLEMENT A/L ANTHONIASAMY	A320XXXX/76030407XXXX	5 LOT 216, TELUK BAHANG 11050 PULAU PINANG	17/03/2003	19/12/2013
5	MOHAMAD HAFIZ BIN ABDULLAH	A060XXXX/66122007XXXX	2B-22, PANGSAPURI SAUJANA DAMAI TMN TUNAS, JLN SUNGAI TIRAM 3, 11900 BAYAN LEPAS PULAU PINANG	07/02/2006	19/12/2012

SILA DIMAKLUMKAN SEKIRANYA ADA BANTAHAN TERHADAP PEMOHON YANG DITAWARKAN  
SEPERTI DINYATAKAN, SILA KEMUKAKAN BANTAHAN SEPERTI DALAM FORMAT BERIKUT

NOTIS BANTAHAN

\*\*\* Sebarang bantahan boleh dikemukakan dalam tempoh 14 hari dari tarikh paparan dimuatnaik.  
Pohon kembalikan Notis Bantahan yang telah dilengkapi bersama dokumen sokongan bantahan  
ke Bahagian Perumahan, Tingkat 20 KOMTAR

Nama Pembantah

:

No.K/P

:

Alamat / E-Mel

:

No.Tel

:

Nama yang diBantah

:

Sebab bantahan

:

\* Semua maklumat di atas wajib diisi. Bantahan tidak akan dilayan sekiranya maklumat tidak lengkap





# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





சர்வதேச மகளிர் தினம் கொண்டாட்டம் 2014  
எழுத்துளர் :

கேரன் லாம் மற்றும் துர்சீனி சீதம்பரம், பீனாங்கு  
மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்  
தமிழில் மொழி பெயர்த்தவர் : இன்பஜாதி ,  
பீனாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்

"பெண்கள் சமத்துவம் அனைவருக்கும்  
முன்னேற்றம்" என்பது ஐக்கிய நாடுகளின் 106-  
வது சர்வதேச மகளிர் தினக் கொண்டாட்டத்தின்  
கருப்பொருளாகும் .இவ்வாண்டின் ஆண் பெண்  
சமத்துவம் மற்றும் மனித வளர்ச்சி நினைவில்  
கொண்டு சர்வதேச மகளிர் தினக் கருப்பொருள்  
அமைக்கப்பட்டது.

பெண்களின் நடைமுறை பிரச்சினைகளை  
முன்னிலைப்படுத்தி சர்வதேச மகளிர் தினக்  
கொண்டாட்ட கருப்பொருள் நியமிக்கப்பட்டது.  
ஐக்கிய நாடுகள் மகளிர் தினத்தை 1996-  
ஆம் ஆண்டு "எதிர்கால திட்டம், கடந்த  
கால கொண்டாட்டம்" என்ற கருப்பொருளோடு  
தொடங்கியது. இத்தினத்தை ஐ. நா சர்வதேச  
குழுவை தவிர்த்து பெண்களின் உரிமை,  
நலன் மற்றும் ஊக்குவிப்பு எனப் பல்வேறு  
கருப்பொருள் கொண்டு தேசிய மற்றும்  
உள்ளூர் மட்டங்களில் கொண்டாடப்படுகிறது.  
பிளாங்கு மாநில அரசாங்கம், "பெண்களுக்கு  
எதிரான வன்முறை நிறுத்தல்" என்ற  
கருப்பொருளைக் கொண்டு மாநில அளவிலான  
சர்வதேச மகளிர் தினக் கொண்டாட்டத்தை கடந்த  
9 மார்ச் 2014 நடத்தியது.

இக்கொண்டாட்டம் பிளாங்கு MMK  
இளைஞர் மற்றும் விளையாட்டு, மகளிர்,  
குடும்ப மற்றும் சமூக ஆட்சிக்குழு மற்றும்  
பிளாங்கு நகராட்சிக் கழகம் (MPPP), JCI  
பேர்ல், பிளாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகம்  
(PWDC), பிளாங்கு விளையாட்டு கவுன்சில்  
(MSNPP) மற்றும் பிளாங்கு தன்னார்வ தடகா  
(PAAA) ஏற்பாட்டில் கொண்டாடப்பட்டது.  
கடந்த 28 பிப்ரவரி 1908 அமெரிக்காவில்,  
ஆடை தொழிற்சாலையில் வேலை செய்த  
பெண் ஊழியர்கள், தாங்கள் உரிமைகளுக்காக  
வேலையை எதிர்த்து ஆர்ப்பாட்டத்தில்  
ஈடுபட்டனர். இதன் விழிப்புணர்வே தேசிய  
மகளிர் தினம் கொண்டாட தொடங்கியது.

அமெரிக்கா சோசலிஸ்ட் கட்சி,  
பெண்கள் தாங்கள் உரிமைகளுக்காகப்  
போராடிய உயிர்த்தெழுதலின் நினைவாக  
அந்த நாளை சர்வதேச மகளிர் தினமாக்கினர்.  
1910 -ஆம் ஆண்டில், ஐரோப்பாவில் சோசலிஸ்த்  
தலைவர்கள் சர்வதேச மகளிர் தினத்தை  
அங்கீகரித்து ஒப்புதல் கொடுத்தனர். ஐக்கிய  
நாடு அமைப்புகள் (UN), 8 மார்ச் 1975  
சர்வதேச மகளிர் தினத்தைக் கொண்டாட  
தொடங்கினர்.

பெண்கள் உரிமைக்காகப் போராடும்  
முயற்சிகள் நீண்ட கால வரலாறாக இருந்த  
போதிலும் ஆண் பெண் சமத்துவம் பல  
உலக பெண்களின் தொலைதூர கனவாகவே  
அமைகிறது."பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறை"  
என்ற பிராச்சாரம் பிளாங்கு மாநிலத்தில் பல  
மகளிர் சங்கம் மேற்கொண்ட போதும், இந்தப்  
பிரச்சனை சவாலாக அமைகிறது.



மகளிர் தின நெருந்தூர ஓட்டத்தைத் துவக்கி  
வைத்தார்.

கடந்த மார்ச் 9-ஆம் தேதி மாண்புமிகு  
திருமதி சோங் எங் இளைஞர் மற்றும்  
விளையாட்டு, மகளிர் குடும்ப மற்றும் சமூக  
அபிவிருத்தி ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர், தனது  
சிறப்புரையில் (2013ம் உலக சுகாதார  
அமைப்பின் (WHO) ஆய்வு அறிக்கையின் படி)  
உலகம் முழுவதும் மூன்றில் ஒரு பெண்கள்  
தனது வாழ்நாளில் உடல் அல்லது மன  
ரீதியில் பாலின வன்முறைக்கு ஆளாகின்றனர்  
என்று கூறினார்.

அகில உலக சுகாதார அமைப்பின்  
(WHO) அறிக்கையின் படி 38% பெண்கள்  
தனது தெரிந்த நெருங்கிய காதலன் அல்லது  
கணவனால் கொல்லப்படுகின்றனர், ஆனால்,  
பெண்களிடையே ஒப்பிடுகையில் 6 %  
ஆண்கள் மட்டுமே கொல்லப்படுகின்றனர்.

மலேசியாவில் நாள் ஒன்றுக்கு சராசரி  
ஆறு பெண்கள் பாலியல் பலாத்காரத்திற்கு  
ஆளாகின்றனர் என்று மதிப்பிடப்பட்டுள்ளது,  
ஆனால் உண்மையான எண்ணிக்கை  
அதிகமாக இருக்கும் என்றாலும் 25% கற்பழிப்பு  
வழக்குகளே பதிவாகியுள்ளது. அரசு மலேசிய  
காவல்துறை புள்ளிவிவரப்படி, 2007 முதல்  
2012 வரை சராசரி 3,000 பெண்கள் சொந்த  
வீட்டிலே வன்முறைகளுக்கு ஆழாகியுள்ளனர்.

பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறை  
எழுவதற்கு காரணம் ஆண்கள் மற்றும்  
பெண்களுக்கு இடையே உள்ள அதிகார  
பாகுபாடு மற்றும் சமத்துவமின்மையே.  
சமூகத்தில் பெண்களுக்கு சமத்துவம்  
கொடுக்காமல் , பாகுப்பாடு மற்றும் அவர்களை  
(சம பங்காளிகளாக) கருதுவதில்லை



"Satu Bilion Berbangkit" நடனக்குழுவின் பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறைக்கு எதிர்ப்பு  
தெரிவித்தனர்

ஆண்கள் பெண்களை உடலுறவுக்காகப்  
பயன்படுத்திக் கொள்வதோடு அவர்கள்  
பலவீனமானவர்கள், திறமையற்றவர் என்று  
நேரடியாகவோ மறைமுகமாகவோ அவர்களின்  
முன்னேற்றத்திற்கு முட்டுக்கட்டையாக  
இருக்கின்றனர்

இந்தத் தீயசுழற்சி ("தீய வட்டம்")  
ஒழிக்கும் வகையில் பிளாங்கு மாநில  
அரசாங்கம் பல வகை நிகழ்ச்சிகளை மகளிர்  
நலனுக்காக ஏற்படுத்தியது. மகளிர் நெருந்தூர  
ஓட்டம், பிளாங்கு மகளிர் படை அணிவகுப்பு,  
கண்காட்சி சாவடிகள், அரசு மற்றும் அரசு  
சார்பற்ற பெண் ஆதரவு அமைப்புகளின்  
கண்காட்சி சாவடிகளும், இளைஞர் தற்காப்பு  
கலை நிகழ்ச்சி இவை அனைத்தும் பொதுவாக  
ஆண், பெண் சமத்துவ விழிப்புணர்வுக்காக  
நடத்தப்பட்டன.

பெண்கள் நெடு ஓட்டத்தில் ஆண்  
பங்குகொள்வதன் மூலம், பெண்களின்  
பங்கேற்பு அதிகரிக்க வாய்ப்புள்ளது. இளம்  
பெண்கள் சிலம்பம் மற்றும் கராத்தே போன்ற  
தற்காப்பு விளையாட்டுகளில் பங்கேற்பது  
முன்னேற்றத்தைக் காட்டுகிறது. இதன் வழி ஆண்  
பெண் சமத்துவத்தையும் வெளிப்படுத்துகிறது..  
ஐந்து மாவட்டத்திலிருந்து சுமார் 400க்கும்  
மேற்பட்ட மகளிர் படை உறுப்பினர்கள்  
அணிவகுப்பில் பங்கேற்றனர். பங்கேற்பாளர்கள்  
முதன் முதலாக இந்த ஆண்டு சர்வதேச  
மகளிர் தின கொண்டாட்டத்தில் பங்கேற்று  
அவர்களின் ஆதரவை பல்வேறு பதாகைகளை  
ஏந்திய வண்ணம் அணிவகுப்பு செய்தனர்.

பிளாங்கு மாநிலத்தில் நடைபெற்ற 2014-  
ஆம் ஆண்டு சர்வதேச மகளிர் கொண்டாட்டம்  
மூலம் பங்கேற்பாளர்களுக்கு முக்கிய  
செய்திகள் சென்றடைந்திருக்கும். பிளாங்கு  
மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் மாநில பாலின  
சமத்துவ கொள்கை மற்றும் செயல் திட்டம்  
(2014-2018) (மார்ச் 17, ஸ்டார், மெட்ரோ  
பத்திரிக்கையில், பக்கம் 9ல்), ஆண், பெண்  
சிறுவர்கள், இளைஞர்கள் அனைவரையும்  
சம்பந்தப்பட்ட பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறை  
பற்றிய செய்திகள் வெளியிடப்பட்டுள்ளன.

நீண்ட நோக்கு பயணமான ஆண் பெண்  
சமத்துவம் பெறுவதற்கு விழிப்புணர்வு மற்றும்  
அனைத்து தரப்பின் கூட்டு முயற்சிகளும்  
அவசியம்.



## முத்த குடிமக்களுக்கானத் தாங்க திட்டம் 2014

முத்த குடிமக்களைப் போற்றும் திட்டத்தின் வழி பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் கொடுத்த உறுதிமொழியினைத் தொடர்ந்து நிறையேற்றுகிறது. அதன்படி 1 ஜனவரி 1953-ஆம் ஆண்டிற்கு முன்பு பிறந்த, 60 வயதிற்கு மேற்பட்ட அனைத்து முத்த குடிமக்களுக்கும் ஆண்டுதோறும் தலா 100 ரிங்கிட்டினை வழங்கி வருகிறது. இப்பணம், பினாங்கு மாநில வளர்ச்சிக்காக இத்தனைக் காலமாக உழைத்த முத்த குடிமக்களின் சேவையினைப் போற்றும் வண்ணம் வழங்கப்படுகிறது.

2014-ம் ஆண்டுக்கான ஐந்தாவது முறையாக இத்திட்டம் முத்த குடிமக்களுக்கு ஒரே நாளில் பினாங்கு மாநில பல இடங்களில் வழங்கப்பட்டன. இந்த நிதியுதவி வழங்கும் நிகழ்வு பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களின் தலைமையில் தாமான் இணர்வாசை மலாயன் வங்கி

அருகாமையில் நடைபெற்றது. இவ்வாண்டு பிறை தொகுதிக்கு மட்டும் ரிம 269,700.00 நிதி ஒதுக்கப்பட்டு அனைத்து இன முத்த குடிமக்களுக்கும் வழங்கப்பட்டன. இந்த பிறை பகுதியில் 2014ஆம் ஆண்டு தவணைக்காக சுமார் 2697 முத்த குடிமக்கள் தத்தம் ரிம100.00 பெற்று கொண்டனர். இந்த நிதியுதவி வழங்கும்



முத்த குடிமக்களுடன் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள்.



முத்த குடிமக்களுக்கானத் தாங்க திட்டம் 2014-க்கான நிதியுதவியை பெற வந்த முத்த குடிமக்களில் சிலர்.

திட்டம் இரண்டு நாட்களுக்கு வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வில் உரையாற்றிய பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் மக்களின் நலனில் எப்பொழுதும் வற்றாத ஆதரவை வழங்கும் எனக் குறிப்பிட்டார்.

## பசுமையான பினாங்கு மாநிலம்: ஒரு மாணவர் ஒரு மரம் பிரச்சாரம்

அனைத்துலக காடுகள் மற்றும் மரம் தினத்தை முன்னிட்டு செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழகமும் எர்த் சாய்ல்ட் இன்ஸ்டிடியூட்டும் (earth child institution) இணைந்து ஒரு மாணவர் ஒரு மரம் பிரச்சாரத்தை கெபாலா பத்தாஸ் பழனியாண்டி தமிழ்ப்பள்ளியில் நடத்தினர். இந்நிகழ்வை இரண்டாம் தவணையாக பதவி பிரமானம் செய்துகொண்ட செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான திரு. சத்திஸ் முனியாண்டி மற்றும் திரு. டேவிட் மார்ஷல் ஏற்பாடு செய்தனர்.

இப்பிரச்சாரத்தின் முக்கிய நோக்கம் எதிர்கால சந்ததினருக்குப் பசுமையான சுற்றுச்சூழலை உருவாக்கதல் ஆகும். இந்நிகழ்வு முதன்முறையாக ஒரு தமிழ்ப்பள்ளியில் நடைபெற்றது குறிப்பிடத்தக்கது. ஒரு மாணவர் ஒரு மரம் பிரச்சாரத்தில் பழனியாண்டி தமிழ்ப்பள்ளி முதலாம் மற்றும் இரண்டாம் ஆண்டு சார்ந்த 50 மாணவர்கள் தத்தம் ஒருவருக்கு ஒரு மரம் என்ற விகிதத்தில் 50 மரங்கள் பள்ளிக்கூட வளாகத்தில் சுற்றிலும் நடப்பட்டன. இதனிடையே, மரம் நடும் ஒவ்வொரு மாணவரின் பெயரும் அம்மரங்களில் பதியப்பட்டது. ஏனெனில், சம்பந்தப்பட்ட மாணவரே அம்மரங்களை அப்பள்ளியில் பயிலவிருக்கும் அடுத்த ஐந்தாண்டுகளில் பாதுகாக்க வேண்டும் என்பதற்காக இத்திட்டம் உருவாக்கப்பட்டது.

இந்நிகழ்வில் உரையாற்றிய நகராண்மைக்கழக உறுப்பினர் திரு சத்திஸ் அவர்கள் பிறை வட்டாரத்தில் பசுமையை வளம்பெற செய்து புவி வெப்பமடைதலை குறைத்து எதிர்கால சந்ததினரின் வாழ்க்கைக்கு வளமான சுற்றுச் சூழலை உருவாக்க வேண்டும் என்பதை தம் தலையாக நோக்கமாக கொண்டுள்ளதாகக் கூறினார். மேலும்,

இந்நிகழ்வில் உரையாற்றிய பள்ளியின் தலைமையாசிரியர் திரு.இராஜ் அவர்கள் இது இப்பள்ளியின் வரலாற்றில் முக்கிய அம்சமாக கருதுவதாக தெரிவித்தார். இத்திட்டத்திற்காக முதன்முறையாக தமிழ்ப்பள்ளியைத் தேர்ந்தெடுத்ததற்கு தமது நன்றியினைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.



ஒரு மாணவர் ஒரு மரம் என்ற பிரச்சாரத்தில் மரம் நடட்ட மாணவி சிவசங்கரிபுடன் நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான திரு.சத்திஸ் மற்றும் திரு. டேவிட் மார்ஷல். (உடன் பழனியாண்டி தமிழ்ப்பள்ளி தலைமையாசிரியர் திரு.இராஜ்)



## வர்ணம் தீட்டும் போட்டி 2014

முத்து செய்திகள் நாளிதழ் சிறுவர்களுக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டியை (Bakat Si Celik) ஜனவரி முதல் பிப்ரவரி மாதம் வரை நடத்தியது. இப்போட்டியில் பன்னிரண்டு வயதுக்குக் கீழ்ப்பட்ட பள்ளிக்கூட மாணவர்கள் தத்தம் தங்களின் படைப்புகளை அனுப்பினர். பிணங்கு மாநிலம் முழுவதிலிருந்து இப்போட்டிக்காக 2000 படைப்புகள் அனுப்பப்பட்டன. இப்போட்டியில் பல இன போட்டியாளர்கள் பங்கேற்றது பிணங்கு மாநில மக்களிடையே உள்ள ஒற்றுமையைப் பிரதிபலிக்கின்றது. சிறுவர் வர்ணம் தீட்டும் போட்டிக்கானப் பரிசளிப்பு விழா வரும் 12 ஏப்ரல் 2014-ஆம் நாள் காலை மணி 9.45-க்கு கொம்தார் ஐந்தாவது மாடி ஒடிதோரியம் C-யில் நடைபெறவுள்ளது. போட்டியாளர்கள் மற்றும் பெற்றோர்களின் முன்பதிவுக்கு பின்னர் நிகழ்வு ஆரம்பமாகும். இந்நிகழ்வின் சிறப்பு விருந்தினராக பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களின் துணைவியார் பெட்டி சீயு கேக் சேங் அவர்களும் பிணங்கு மாநில தகவல் தொடர்பு தலைமை அதிகாரி யாப் லீ இங் கலந்து சிறப்பிக்கவுள்ளனர்.

சிறுவருக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டி 2014-யின் முதல், இரண்டாம் மற்றும் மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளருக்கு தத்தம் ரிம 200, ரிம 150, ரிம 100-ம் மற்றும் 20 ஆறுதல் பரிசுகளும் வழங்கப்படவுள்ளன. அனைத்து படைப்புகளும் தேர்வு குழுவினரால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். ஒரே மாணவர் பல படைப்புகளை அனுப்பியிருந்த வேலையில் அதில் மிக சிறந்த படைப்புகள் மட்டுமே தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டன.

LIM HUI XIN
AL NAZFEERA WARDINA BINTI AL RAFAEE
RACHEL JANSI A/P SUBRAMANIAM
AINA DAYANA BINTI AHMAD SABRI
MOHAMAD MUQRI RAMZI BIN MOHAMAD RADZI
LIM WENG KAI ZHENG
TAN WAN LING
KHOR YONG EN
KOR JIA XUAN
LOW CHIA XIN
LIM KER XIN
KHOR HUI QIAN
ONG CHUN WEY
THURESHNIA A/P SELVAM
TAN YEN XIN
ANG KOK MIAO
KAY JING YI
MUHAMAD DANISH SYAFITRIE BIN SUHAIMI
MUHD SYABIL NADHIR BIN SAIDIN
NUR SYUHADA BINTI MOHD ZAINI
OOI LI WEN
OOI LI XIN
CHONG XIN YUN

வர்ணம் தீட்டும் போட்டியில் வெற்றிப்பெற்றவர்களின் பெயர்பட்டியல்



புதிய அரசியல் செயலாளராகப் பதவி பிரமாணம் எடுத்து கொண்டார் ஆயிர் ஈதாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஹொங் வொன் ஹாய் அவர்கள்.



## கதை பேசும் படங்கள்



பிணங்கு மாநில சமத்துவக் கடனுதவித் திட்டத்திற்கான காசோலையை எடுத்து வழங்கினார் மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ரஷிட் ஹஸ்னோன்.



N1	Penaga	: 019 - 409 5922	- Shukri	N23	Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2	Bertam	: 019 - 593 3736	- Fatimah				
N3	Pinang Tunggal	: 017 - 424 9371	- Tasrin	N24	Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N4	Permatang Berangan	: 019 - 556 4664	- R.M. Reza	N25	Pulau Tikus	: 017 - 956 3237	- Quah
N5	Sungai Dua	: 013 - 595 6865	- Rosli Man	N26	Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6	Telok Air Tawar	: 019 - 433 7464	- Mat Zahir	N27	Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N7	Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N28	KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
N8	Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N29	Datok Keramat	: 017 - 480 7417	- Varinder
N9	Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan			04 - 226 2464	- Kalvinder
N10	Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N30	Sungai Pinang	: 04 - 282 6630	- Shuen
N11	Permatang Pasir	: 019 - 412 8442	- Kamal	N31	Batu Lancang	: 04 - 282 6419	- Karuna
N12	Penanti	: 013 - 595 6865	- Rosli	N32	Seri Delima	: 019 - 4474362	- Mahen James
N13	Berapit	: 04 - 522 2916	- Rodzi			012 - 5242549	- Anne
		: 016 - 401 3507	- Mr.Lim	N33	Air Itam	: 012 - 4730736	- Janet
		: 017 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee			016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
N14	Machang Bubuk	: 012 - 474 0964	- Andrew Chin	N34	Paya Terubong	: 012 - 484 1963	- Frankie Kee
		: 012 - 473 0964	- Ikhwan			016 - 205 1185	- Jalal
N15	Padang Lalang	: 017 - 552 8928	- Chan	N35	Batu Uban	: 016 - 480 0232	- Khairul
		: 014 - 945 9786	- Lai			016 - 487 8602	- Sathya
N16	Perai	: 04 - 399 6689	- Selvi			016 - 444 3550	- Aliff / Shamsudin
N17	Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	N36	Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700	- Amirulzaman
N18	Bukit Tambun	: 016 - 404 9120	- G.Dumany	N37	Batu Maung	: 019 - 498 1096	- Danny Ho
		: 017 - 378 4448	- Khor			016 - 428 6158	- Saifullizan
N19	Jawi	: 017 - 408 4784	- Abdul Halim	N38	Bayan Lepas	: 016 - 599 2918	- Zulkiflee
		: 012 - 456 5018	- Mr. Khor				
N20	Sungai Bakap	: 019 - 552 8689	- Norjuliana	N39	Pulau Betong	: 012 - 422 4935	- Johan
		: 012 - 542 4454	- Hasbullah				
N21	Sungai Acheh	: 012 - 679 4704	- Yaser	N40	Telok Bahang	: 017 - 413 5695	
N22	Tanjong Bungah	: 016 - 465 0318	- Ranson				



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2014

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chandrasekeran@mpsp.gov.my">chandrasekeran@mpsp.gov.my</a>	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhhoh@mpsp.gov.my">jhhoh@mpsp.gov.my</a>	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim (PKR)	018 - 576 1622
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Omar Hassan (PAS)	019 - 571 8031
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019 - 408 4899
Wong Chee Keet (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2014

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Tan Hooi Peng (DAP)	012 - 498 6212
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar a/I Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)	013 - 379 6019
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	012 - 498 4556
Kumaresan a/I Arumugam (PKR)	014 - 945 9621
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 1578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Mhd Nasir Yahya (PAS)	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat (NGO)	016 - 414 3428
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 I Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Caleb Yeoh (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and  
Mark James

#### Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Mac - Apr. 2014



29hb Mac  
**Earth Hour Fun Ride 2014**  
7:30 mlm  
Centre Zone, Queensbay Mall



**Temple of Fine Arts presents "Rang Ta Rang"**  
29th March – Temple of Fine Arts, Babington Avenue (8.00pm)  
30th March – Penang PAC, Straits Quay (3pm- 5pm; 7.30pm)



12hb - 13hb April  
**Penang World Music Festival**  
2:00 ptg - 12:00 tgh mlm  
Quarry Park, Botanical Garden



# Music fest promises the best

Story by **Mark James**

IN the spirit of unity through music, the Penang World Music Festival (PWMF) will be held for the third time on April 12 and 13 at the Penang Botanic Gardens.

Audiences new and old of the PWMF can expect an even more dynamic roster of global musicians especially when PWMF has partnered with the Government of Minas Gerais, Brazil, to showcase musicians from that region.

A wide range of genres from all corners of the earth, such as traditional folk, Balkan, gypsy, tribal, jazz and, adding our very own local flavour to the mix, a Dikir Barat presentation.

One of the festival highlights will be on April 12 when Grammy nominee N'Faly Kouyaté, also known as the "Jimi Hendrix of the Kora", who hails from West Africa and Belgium, makes an appearance.

"PWMF serves as a platform to bridge cultural understanding between different countries and cultures," said Danny Law Heng Kiang, state exco for Tourism Development and Culture.

"As Penang aspires to be the model city for culture and heritage, we believe in efforts to preserve and showcase the music of the world."

PWMF 2014 tickets are available online at RM80 for a one-day pass and RM140 for a two-day pass at [www.penangworldmusic.gov.my](http://www.penangworldmusic.gov.my) and [www.ticketcharge.com.my](http://www.ticketcharge.com.my).

Tickets can also be purchased from Komtar's Ground Floor Information Counter (adjacent to Maybank) from 10am to 5pm, Mondays to Fridays, Fort Cornwallis from 9am to 7pm daily, Queensbay Mall (North Zone) from 12pm-7pm daily except Mondays and at any of the 20 partnering hotels.

Discovery Overland Holidays (DOH) has also expressed its support in promoting tourism in Penang and PWMF by providing free shuttle services to the festival.

Starting from 12.30pm, shuttle buses will leave every hour from Hard Rock Hotel Batu Ferringhi up to Rainbow Paradise Hotel in Tanjung Bungah ferrying people to the festival.

It is also advised for those who are driving to the festival to park at the Penang Youth Park and hop on the RM1 shuttle bus to the Botanic Gardens as only limited parking spots are available at the festival site.

In addition to all this excitement, Hong Kong Express (HK Express) is running a Facebook competition to give away free round trip tickets to Penang plus free passes to PWMF, so be sure to like their Facebook



**CATCH the 'Jimi Hendrix of the Kora' N'Faly Kouyaté at the PWMF 2014 this April 12 and 13.**

page and sign up for their newsletter at [hkexpress.com](http://hkexpress.com) for more.

For more information and inquiries, email to [info@visitpenang.gov.my](mailto:info@visitpenang.gov.my) or call 04-6505136.

Official airlines:  
**HONGKONG EXPRESS**

## PENANG WORLD MUSIC FESTIVAL

12 & 13 APRIL 2014  
PENANG BOTANIC GARDENS

**Ticket Selling:**  
Queensbay  
12pm-7pm, Everyday, except Monday  
Komtar, Maybank Counter  
10am-5pm, Monday-Friday  
Fort Cornwallis  
9am-7pm, Everyday

	Adult	Student	Kids
One Day Pass	RM80	RM60	RM40
Two Day Pass	RM140	RM100	RM70

Carlos Dje Dje, South Africa | Alvorada Pe Vemei, Brazil  
Davila Trio, France | Mohram, Malaysia | Dollu Kunita, India | Bulgara, Bulgaria  
Ewa Bulhak & Ple Ple Band, Poland | N'Faly Kouyate, Belgium/ Guinea

**Penang Tourism**  
[www.visitpenang.gov.my](http://www.visitpenang.gov.my)

**TicketCharge**  
Your local Ticket Agent  
03-9222 8811

Penang State Tourism Hotline 016-411 0000  
Info [www.penangworldmusic.gov.my](http://www.penangworldmusic.gov.my)  
Penang World Music Festival - [visitpenang.gov.my](http://visitpenang.gov.my)

## Gathering of friends for generations

THE recent St Patrick's Day celebration saw Penangites and Irish come together to spend their Saturday evening with families and friends on March 8.

Themed "Friends for Generation", the Penang Irish Association (PIA) picked out the famous Pearl of the Orient as the venue for the inaugural four-day long festivities.

Kicking off with a rock concert by acclaimed Irish band Heathers in Hard Rock Hotel on Thursday night, a St Patrick's Day ball then took place in Eastern and Oriental Hotel the day after.

Meanwhile, the events staged at the Straits Quay Marina included a street parade and concert followed by festivities.



**Musical performance by Malaysian Sikh Association members mesmerised everyone.**

More than 500 visitors joined the celebration that evening.

A mini expo and Irish exhibition showed people the culture of the Irish.

Ireland and Penang have built a relationship since the 1960s.

St Patrick's Day is celebrated on March 17 every year.



# Penang International Women's Day Celebration, 2014



By Karen Lai and Darshini Sitharam, Penang Women's Development Corporation (PWDC)

THE United Nations has chosen "Equality For Women Is Progress For All" as the theme for this 106th year of commemoration of International Women's Day (IWD), putting gender equality squarely in the centre of human development.

This practice of an UN-designated IWD theme to highlight important women's issues began in 1996 with "Celebrating the Past, Planning for the Future" being the chosen theme. Other than the UN's international theme, various themes are selected at national or local levels, all of which promote women's rights, welfare and development in some way or other.

For 2014, the Penang State Government selected "End Violence Against Women" as its IWD theme for the state-level celebration which was held on Mar 9 at the Esplanade.

The celebration was organised by the Penang State Executive Committee for Youth and Sports; Women, Family and Community Development in collaboration with the Penang Island Municipal Council (MPPP), JCI Pearl, Penang Women's Development Corporation (PWDC), Penang State Sports Council (MSNPP) and Penang Amateur Athletic Association (PAAA).

IWD has its roots in the recognition of the first National Women's Day in the United States of America. On Feb 28 1908, women garment workers in New York launched strikes in protest against oppressive work-

ing conditions. The Socialist Party of America designated this day in honour of these brave women who rose to fight for their rights.

In 1910, socialist leaders in Europe agreed to begin commemorating an International Women's Day. At the level of the UN, Mar 8 was designated as IWD in the International Women's Year of 1975.

Despite this long history of international efforts to fight for the rights of women, gender equality remains a distant dream for many women across the world.

That Penang still has to campaign to "End Violence Against Women" is a case in point. It is saddening that violence against women (VAW) remains an overwhelming issue despite so many efforts, particularly anti-VAW campaigns, by women's groups for decades.

YB Puan Chong Eng, Penang State Exco Member for Youth and Sports; Women, Family and Community Development, in her officiating speech on Mar 9, highlighted the stark fact that (according to a 2013 World Health Organisation (WHO) global study report on VAW) one out of every three women worldwide will experience physical or sexual violence in her lifetime.

Although getting accurate statistics is difficult due to stigma and underreporting (in part due to the threat to the women's safety and wellbeing), the WHO report also estimates



Winners of the Women's Run in jubilation.

that about 38% of all murdered women are killed by an intimate partner, compared to 6% of all murdered men.

In Malaysia, each day, on average, six women and girls are raped, although actual numbers are far higher as it is estimated that only 25% of rape cases are reported. Royal Malaysian Police statistics show that between 2007 and 2012, on average, 3,000 women experienced domestic violence within the supposed safety of their own homes and family relationships.

VAW stems from an inequality of power between men and women, and its corresponding discrimination against women. The patterns of this inequality and discrimination are reflected in cultural norms which do not treat or respect women as equal partners in society.

Assumptions that women are sex objects, that they are proper-

ties belonging to men to do with as they please, that they are the weaker sex with lesser capabilities than men and that they cannot lead, are negative gender stereotypes which directly or indirectly destroy us all.

This vicious cycle also contributes to the inferior status and position of women in society. Indeed, no nation can talk about progress if its women continue to suffer discrimination and inequality in various forms.

Recognising these destructive patterns and cycles, the Penang State Government's celebratory activities for IWD this year included a Women's Run, a Penang Women's Brigade parade, a "One Billion Rising Dance", martial arts demonstrations by young women athletes, and exhibition stalls by government and non-governmental agencies supporting women, all of which were aimed

at raising the awareness of the message against VAW and the promotion of gender equality generally.

The Women's Run, which was also open to men, emphasised the increased participation of women in what is traditionally a male-dominated sport by requiring that men could only register for the Run on the condition that they registered together with a female partner.

In a similar vein, silambam and karate demonstrations by Penang's talented young female athletes were showcased in an effort to debunk gender stereotypes and highlight women's contributions to sports.

Over 400 members of the Penang Women's Brigade from all five districts in Penang turned up to participate in a parade around Padang Kota Lama. Participants carried placards and banners bearing various slogans against VAW, demonstrating their support in promoting our IWD theme for this year.

It is heartening to note that through our IWD 2014 celebration, the mainstream press has chosen to feature PWDC's work on the proposed Penang State Gender Policy and Action Plan (2014-2018) (The Star Metro p 9, Mar 17), which includes strategies involving women, men, boys and girls towards the elimination of VAW.

The long journey towards gender equality and social justice certainly requires such increased awareness and concerted efforts by all.



One Billion Rising Dancers displaying placards against VAW.



Penanti Brigid Wanita all set for the parade.



Pulau Betong Brigid Wanita at the parade.



# MPSP awards deserving workers

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) recently honoured 53 employees who had passed away and at the same time gave out appreciation certificates to 73 retirees.

The family members of the deceased and the retirees received a watch as a gift as well.

Senior technician Yahya Md. Isa passed away on May 18, 2013 after working for 37 years with MPSP. He was 57.

Yahya was represented by his wife, Shahar Ismail, and his son Mohd. Lutfi, 29, who works in the Building Department in the Penang Island Municipal Council.

When asked how they felt, Mohd. Lutfi said: "It is sad that we can only be his representatives at this event as he is no longer around. He was looking forward to retiring although he enjoys working in MPSP."

Another family came to the event in memory of G. Krishnan who was 54 when he died of a heart attack.

Krishnan's widow, M. Panjaveranam, was accompanied by her children and grandchild.

"My husband was with the Urban Services Department when he died last year," Panjaveranam said solemnly.

MPSP also handed out excellent service awards to 149 employees.

They each received RM1,000 and an opportunity to further develop themselves as they have priority to attend courses.

These excellent employees also get priority for honorific titles given out by the Federal and State governments.

One department that stood out in terms of number of employees who got the excellent service award was the Urban Services Department.

"There are about 1,600 workers in the Urban Services Department. Eighty of them got the RM1,000 excellent service award," its head, Rosnani Mahmud, told Buletin Mutiara.



**Mohd. Lutfi and his mother Shahar feeling sad that Yahya passed away three years short of his retirement.**

When asked how she deals with these workers who are mostly rubbish collectors, road sweepers, drain cleaners and labourers and keeps them motivated, Rosnani talked passionately about her team.

"I like to remind my staff members to do their best. When they can sleep peacefully at night, it means they have done their utmost best within their capacity. Some of these workers have to work from as early as 4am and I try to be there so they know that their work has not gone unnoticed."

"Our MPSP chief (Maimunah Shariff) also holds dialogues with them for that personal touch. It is very important to boost their morale. But at the same time, we also monitor closely those who are not performing and strict action will be taken as well."

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow encouraged the MPSP staff to work diligently as the expectation from the stakeholders changes constantly and demands are high.

"We need to improve and increase productivity from one level to another higher level. Be proactive in carrying out the policies of the MPSP," Chow said in his speech at the lunch award ceremony in MPSP Bertam Sports Complex on March 18.



**Rosnani (right) receiving a framed photo of her department staff who received the excellent service award from Chow (centre) while MPSP secretary Rozali Mohamud looks on.**

## First QR Code park facilities

Story and pix by  
**Chan Lilian**

PENANG leads again - this time it is in combining digital technology with nature at the Penang Municipal Park or better known as Youth Park.

Recently, "Quick Response Code" or QR Code boards were installed at 24 locations in the Youth Park.

A QR Code is that square maze that is like a barcode.

In that little square one can find lots of information if one has a smartphone with a QR Reader to scan it.

The QR Reader is a free Apps.

Penang Island Municipal Council (MPPP) chief Datuk Patahiyah Ismail launched the QR Code boards and also the Youth Park website at [www.penangmunicipalpark.com](http://www.penangmunicipalpark.com) on March 15.



**MPPP councillor Joseph Ng showing his curious two-year-old son, Jarrel, the QR Code board at the park during the launch.**

"With Penang Free Wifi available at the park and this QR Code, visitors to the park will be able to get detailed information about the park. It is educational, especially for the younger generation," Patahiyah said.

Mohamed Akbar Mustapha, MPPP director of Recreation, Tourism and International Relations Department, told the press that the council spent about RM15,000 to set up the system, boards and to maintain the system.



# MPSP hiring 1,000 workers

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) is gearing up to take over the solid waste management in a bold move to deal with complaints from stakeholders on the services provided by contractors.

In her speech during the Excellent Service Award, MPSP chief Maimunah Shariff revealed that the council is in the process of hiring 1,000 workers to do the job.

“At the moment, we cannot announce when MPSP will fully take over the service as we are waiting for the exco’s approval. However, we are in the process of hiring the workers. In February, we advertised for 800 vacancies but over 1,000 people turned up for the interview,” Maimunah said.

“Currently, we have 1,339

workers but we need at least 2,469 to handle the solid waste management if we are to take over the task. Those who turned up for the interview said they love working for MPSP. The councilors who conducted the interview had a hard time picking the candidates. Right now, the candidates are undergoing health checks,” she added.

MPSP has a budget of RM74 million in 2014 to cover all the three districts under its jurisdiction - North Seberang Perai, Central Seberang Perai and South Seberang Perai.

“MPSP has 26 compactor lorries and by end of 2014, will have 77 to clean up all the three districts,” Maimunah added.

Covering an area of 738 sq km, MPSP is one of the largest municipal councils in the country.



MPSP secretary Rozali Mohamud, Maimunah and exco member Chow Kon Yeow with MPSP excellent service award recipients.

## Falling debris cause for concern



Yap hopes to see a change in developers’ operations soon

Story and pix by **Mark James**

DEVELOPERS should be more ethical and careful when working on their construction sites as falling debris have made residents in the Pulau Tikus area upset, said assemblyperson Yap Soo Huey.

“I have received numerous complaints from residents that debris such as empty bottles and even bits and pieces of concrete are falling from the high-rise construction sites damaging cars and threatening the safety of those below,” Yap said at a press conference.

This has prompted Yap to issue numerous letters and the Penang Island Municipal Council (MPPP) issuing summonses and stop-work orders but the problem still hounds residents especially those living near the Pulau Tikus market area.

“At the moment, there is only so much we can do as there are no stern laws that can fully deter unethical development,” Yap said.

Under the Street, Drainage and Building Act 1974, compounds of RM250 for littering can be issued while a heavier penalty of RM500 to RM1,000 can be given for pieces of cement and concrete that fall from construction sites and cause damage to private and public properties.

Yap urged the developers in the Pulau Tikus area, a constituency that is already 95 per cent built up, to be mindful of the needs of the residents staying there.

She also said that she will raise this matter with the relevant state exco to help sort this matter out and will also bring the issue up during the next Penang state assembly sitting in May.

In the meantime, she urged those facing such problems to take it to their personal social media platforms to voice their concerns.

“With a myriad of social networking platforms, this will not only help create awareness that such problems exist but even developers will take notice and rectify the problem on their own,” said Yap.



# Spice Market serves up a storm

Story and pix by **Mark James**

FOODIES can look forward to a new culinary offering at Spice Market Cafe, Shangri-La Rasa Sayang with the “6 in 1 + P60” promotion which began on Feb 16.

The new promotion is where you can enjoy six special signature food promotions in one buffet.

Each of these stations (Japanese, Western, Chinese, Indian, Malay and Dessert) will feature special signature cuisine on top of the normal offerings. Rotation of the menu will be done every fortnightly.

At the Japanese station, sushi is prepared fresh before your eyes by skilled chefs complemented with a wide array of condiments while cold soba noodles can be made to your personal taste.

Many buffet goers will overlook the greens and dive right into the platters of meat offered and the Western station offers a wide range of meat cooked to succulent perfection.

I even had more servings of the roast beef than I should.

If you are more of a noodles enthusiast, do give the Chinese station a try as they whip up batches of local Chinese delicacies at your request by some of the finest professionals.

Ethnic Indian food is also available for those who enjoy a little spice. For those with an appetite for delectable spicy food, the freshly spiced tandoori lamb and chicken tikka will ensure you will be lining up for seconds.

Malay food in a hotel may not be some people's choice as Penang offers some of the best Malay food in the country but rest assured, Spice Market Cafe manages to impress even the locals with its Kelantanese touch to the Malay Kitchen.

My particular favourite is the Mussels in Lemak Sauce.

After you have eaten as much as you can, you realise there is always room for dessert.

Spice Market Cafe offers its customers an array of Nyonya kuih, a variety of delicious cakes and a chocolate fountain with all the works to top off a fantastic buffet dinner.

Spice Market Cafe's International Buffet Dinner is ongoing weekly from Sunday to Thursday and priced at RM128++ per adult and RM64++ per child.

On Mondays and Tuesdays, dine-in guests pay only 60% of the original price hence the “P60”.

The prices shown do not include the discount.

Terms and conditions apply and the offer is not applicable on the eve of public holidays and on public holidays.

For more details, call 05-888 8788.

**Highly trained chefs preparing specialty cuisines daily.**



**Spicy Indian cuisine for the adventurous.**



**The succulent roast beef will keep guests coming back for seconds.**



**The sushi is pleasing to the taste buds as it is to the eyes.**



**With a chocolate fountain, guests need not wait for the end of their meals for dessert.**



# Students create giant masterpiece



Some of the students of The One Academy jointly hands in displaying the 40m-long canvas titled 'I Penang'.

Pix by **Law Suun Ting**

ONE hundred students from the One Academy Penang came together recently to produce a giant sketch work titled "I. Penang".

They were joined by renowned South Korean comic artist and illustrator Kim Jung Gi, at the function held at Gurney Plaza.

The 40m-long sketch, featuring the island's living heritage, landmarks, cuisine and places of interest was completed in under three hours.

Each of the participating art and design students sketched an allocated segment, with the Korean master setting the final touches before the grand unveiling.

Academy principal Dr Eric Leong said the event, themed "Groundbreaking Artsy Sketches -Kim Jung Gi with 100 Artists", was in keeping with their masters' methodology.

"This is the longest canvas live sketch we have done, and also the first time Kim is collaborating with other artists in Asia," Leong said.

"It gives youngsters an avenue to showcase their talents, and learn from the best in their field," he added.

Meanwhile, Chief Minister Lim Guan Eng said the state will continue to give talented individuals the space to move, more so when it showed Penang at its best.

"Breathe life into your drawings, and give it a sense of humanity, because that's the essence of Penang," he said.

He later witnessed the signing of a memorandum of understanding between Kim and the academy, to collaborate on publishing a book comprising sketches of the island's scenery.

With Penang already world famous for wall painting, food and selfies, Lim hoped it would one day be a hub for animation as well.

The state had earlier set up a Creative Animation Triggers (CAT) Centre in George Town inner city to allow animators to source inspirations from heritage sites.

Besides the government house in SMK Convent Light Street, Lim said they were also looking at sites such as Lebuh Melayu, the former Sia Boey market and Yeap Chor Ee heritage building.

## Colouring contest winners

Lim Hui Xin  
Al Nazfeera Wardina Binti Al Rafae  
Rachel Jansi A/P Subramaniam  
Aina Dayana Binti Ahmad Sabri  
Mohamad Muqri Ramzi Bin Mohamad Radzi  
Lim Weng Kai Zheng  
Tan Wan Ling  
Khor Yong En  
Kor Jia Xuan  
Low Chia Xin  
Lim Ker Xin  
Khor Hui Qian  
Ong Chun Wey  
Thureshnia A/P Selvam  
Tan Yen Xin  
Ang Kok Miao  
Kay Jing Yi  
Muhamad Danish Syafitrie Bin Suhaimi  
Muhd Syabil Nadhir Bin Saidin  
Nur Syuhada Binti Mohd Zaini  
Ooi Li Wen  
Ooi Li Xin  
Chong Xin Yun

## Charity climb in support of autism



The top five winners of the women veteran's category.

MORE than 1,000 runners huffed and puffed their way up Penang Hill recently in the name of charity.

Their effort saw a sum of RM15,000 collected from the registration fees of participants in the March 23 "Climb for Green 2014" event.

The proceeds will go to The Association of Resource and Education for Autistic Children (REACH).

The event organised by Lions Club International District 308 indirectly created awareness to public of autism, a lifelong disability to communicate with people and interact with his or her environment.

Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari flagged off the event at 6.30am at the Botanical Garden.

The climbers gave their best, reaching the

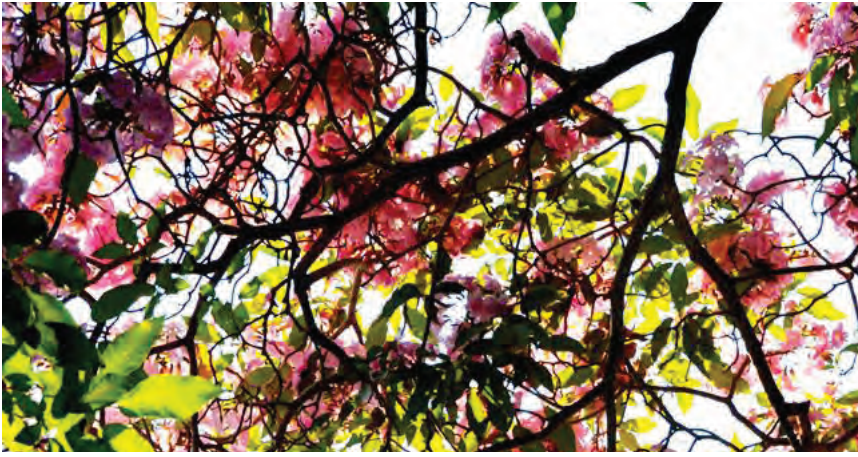
peak within 2.5 hours to earn the certificates and finishing medals.

Endorsed by the state government, Penang Sports Council, Penang Amateur Athletic Association and Penang Island Municipal Council, the climb in conjunction with the governor's birthday aims to promote care and love for a green environment plus promoting healthy leisure activities.

"I thank all participants for their support and I hope everybody will lead a healthy lifestyle," said Chong Eng, Youth and Sports, Women, Family and Community Development exco on the Sunday morning.

Also present were Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas and organising chairman Choo Eng Hin who joined the participants at the finishing point in Dataran Astaka.





While most of the plants dried up in this hot weather, the Tabebuia Rosea, Pink Tecoma, Rosy Trumpet Tree, or what Penangites fondly call the Penang Sakura, burst into a riot of pink, purple and white as the flowers only bloom during the hottest season beginning March.



Almost all the green fields in Penang have turned brown but this patch at the Penang Youth Park remains green because the Penang Island Municipal Council has watered the field using water pumped from the river nearby.



Stalls selling coconut water did brisk business in this hot weather.



A young, adorable child is keeping himself hydrated with water while his mother is doing aerobics at the Penang Youth Park.

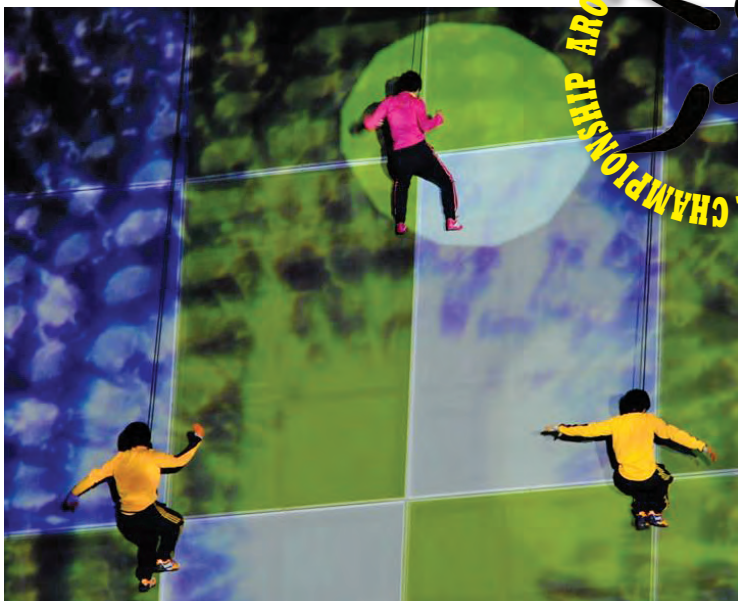


Chief Minister Lim Guan Eng quenching his thirst with a coconut drink.



Participants at the Penang International Triathlon & Duathlon cooling down after the race.





Specatators were treated to a vertical walk, which is a display of lights and rock climbing stunt.



A jubilant Laura Massaro with the 29th Women's World Championship trophy. She is also the only Englishwoman to hold both the world and British Open titles at the same time.



Chief Minister Lim Guan Eng's wife, Betty Chew (centre) posing with Low Wee Wern and Datuk Nicol Ann David at the sPICE.



A torch run was one of the highlights of the opening ceremony where 5,000 people gathered to either take part or watch the breathtaking display of fireworks and other shows.



Jaseni Maidinsa, general manager of PBAPP, receiving a token of appreciation from Thomas Chan, managing director of Nusmetro, the organiser of the event.





**Kenali Pulau Pinang - Peraduan Cari Benda Tersembunyi!**



*Sumber: Internet*

Sila isi butiran berikut:

Nama : \_\_\_\_\_

Kad Pengenalan:-----

Alamat: \_\_\_\_\_

No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbit) : \_\_\_\_\_

(Bimbit) :

Emel:-----

**Sila Jawab Soalan :**

**1 - Namakan Jambatan Kedua Pulau Pinang, ukuran panjang dan bila ia dibuka untuk umum?**

## 2 - Bilakah George Town diiktiraf sebagai Tapak Warisan Dunia UNESCO?

**3 - Namakan Ketua Menteri Pulau Pinang Ke-2 dan tempoh tarikh perkhidmatannya?**

### Terma & Syarat Peraduan:

1. Peraduan dibuka kepada semua.
2. Bulatkan 9 objek tersembunyi dengan pen berwarna **MERAH** sahaja & jawab 33 soalan di atas.
3. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
4. Peserta boleh menghantar **SATU** penyertaan sahaja.
5. Keputusan pengadil adalah muktamad.
6. Hanya penyertaan lengkap bakal diadili.
7. Penyertaan ahli keluarga terdakat barisan penganjur adalah tidak sah.
8. Tarikh tutup penyertaan adalah pada 14 Mei 2014.
9. Sebarang pertanyaan sila hubungi 04 - 650 5564 / 5256 / 5704.
10. Alamatkan semua borang penyertaan kepada :  
Buletin Mutiara, Kenali Pulau Pinang - Peraduan Carl Benda Tersembunyi,  
Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

**Hadiah Utama**  
**RM 500**